

**FTEHM TA' SHUBIJA DWAR IS-SAJD SOSTENIBBLI BEJN L-UNJONI EWROPEA U R-REPUBBLIKA TAS-SENEGAL**

L-UNJONI EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Unjoni", u

R-REPUBBLIKA TAS-SENEGAL, minn hawn 'il quddiem imsejha "is-Senegal",

minn hawn 'il quddiem imsejhin "il-Partijiet",

FILWAQT LI JQISU r-relazzjoni ta' hidma mill-qrib bejn l-Unjoni u s-Senegal, speċjalment fil-kuntest tal-Ftehim ta' Cotonou, u x-xewqa tagħhom it-tnejn li jsahhu dik ir-relazzjoni,

WARA LI KKUNSIDRAW il-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti tal-1982 dwar il-Liġi tal-Baħar u l-Ftehim tal-1995 dwar l-Istokkijiet ta' Hut Transzjonali,

DETERMINATI li japplikaw id-deċiżjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet meħudin mill-organizzazzjonijiet reġjonali tal-ġestjoni tas-sajd rilevanti li l-Partijiet huma membri tagħhom,

KONXJI mill-importanza tal-prinċipji stabbiliti fil-Kodiċi ta' Mgħiba dwar is-Sajd Responsabbli li ġie adottat mill-Organizzazzjoni tal-Ikel u l-Agrikoltura tan-Nazzjonijiet Uniti (l-FAO) fl-1995,

DETERMINATI li jikkooperaw, fl-interess reċiproku tagħhom, għall-istabiliment ta' sajd responsabbli biex jiġi żgurat l-isfruttament sostenibbli tar-riżorsi bijoloġiċi tal-baħar u l-konservazzjoni fit-tul tagħhom,

KONVINTI li din il-kooperazzjoni għandha tissejjes fuq il-kumplementarjetà tal-inizjattivi u l-azzjonijiet imwettqin kemm b'mod kongunt kif ukoll minn kull waħda mill-Partijiet billi jiġu żgurati l-koerenza tal-politiki u s-sinerġija tal-isforzi,

DEĊIŻI, għall-finijiet ta' kooperazzjoni bhal din, li l-Partijiet għandhom jistabbilixxu d-djalogu meħtieġ għall-implimentazzjoni tal-politiki tas-sajd tas-Senegal billi jinvolvu lill-operaturi tas-soċjetà ċivili, u b'mod partikulari lill-industrija tas-sajd,

HERQANA biex jistabbilixxu t-termini u l-kundizzjonijiet li jirregolaw l-attivitajiet tas-sajd tal-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni fl-ilmijiet tas-Senegal, minn naha waħda, u li jirregolaw l-appoġġ mogħti mill-Unjoni għall-iżvilupp tas-sajd sostenibbli f'dawk l-ilmijiet, min-naha l-oħra;

DEĊIŻI li jikkooperaw mill-qrib mil-lat ekonomiku fl-industrija tas-sajd u fl-attivitajiet relatati magħha billi jheggu l-kooperazzjoni bejn il-kumpaniji miż-żewġ Partijiet,

FTEHMU KIF ĠEJ:

### Artikolu 1

#### Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim:

- "l-awtoritajiet tas-Senegal" tfisser il-Ministeru tar-Repubblika tas-Senegal li huwa responsabbli għall-qasam tas-sajd;
- "l-awtoritajiet tal-Unjoni" tfisser il-Kummissjoni Ewropea;
- "attività tas-sajd" tfisser it-tiftix għall-hut, it-tfiġh il-baħar, il-kalar, it-tkarkir u l-irfiġh tal-irkaptu tas-sajd, it-tehid tal-qabdiet abbord, it-trasbord, iż-żamma abbord, l-ipproċessar abbord, it-trasferiment, it-tqegħid fil-gaġeġ, is-simna u l-hatt l-art tal-hut u tal-prodotti tas-sajd;
- "bastiment tas-sajd" tfisser kull bastiment jew dgħajsa oħra użata għas-sajd jew mghammra biex tintuża għal hekk, jew li tkun ta' tip li s-soltu jintuża għal hekk skont il-liġijiet tas-Senegal;
- "bastiment tas-sajd tal-Unjoni" tfisser kull bastiment tas-sajd li jtajjar il-bandiera ta' Stat Membru tal-UE u li huwa rreġistrat fl-Unjoni;
- "ilmijiet tas-Senegal" tfisser l-ilmijiet li jaqgħu taħt is-sovranità jew il-ġurisdizzjoni tas-Senegal;
- "Ftehim" tfisser il-Ftehim, il-Protokoll u l-Anness u l-Appendiċi tiegħu;
- "forza magġuri" tfisser avvenimenti li jseħħu f'daqqa waħda, li ma jistgħux jiġu previsti u li ma jistgħux jiġu evitati, li jistgħu jipperikolaw jew jipprevjenu l-attivitajiet normali tas-sajd fl-ilmijiet tas-Senegal.

## Artikolu 2

### Suġġett

Dan il-Ftehim jistabbilixxi l-prinċipji, ir-regoli u l-proċeduri li jirregolaw:

- (a) il-kundizzjonijiet li bihom il-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni jistgħu jwettqu l-attivitajiet tas-sajd fl-ilmijiet tas-Senegal fil-limiti tal-ammonti żejda disponibbli;
- (b) il-kooperazzjoni ekonomika, finanzjarja, teknika u xjentifika fis-settur tas-sajd, bil-ghan li jiġi promoss is-sajd sostenibbli fl-ilmijiet tas-Senegal u li jiġi żviluppat is-settur tas-sajd tas-Senegal;
- (c) il-kooperazzjoni dwar il-metodi ta' kontroll tas-sajd fl-ilmijiet tas-Senegal sabiex jiġu żgurati l-konformità mar-regoli u l-kundizzjonijiet imsemmijin hawn fuq, l-effikaċja tal-miżuri ta' konservazzjoni u ta' ġestjoni tar-riżorsi tas-sajd u l-għieda kontra s-sajd illegali, mhux rappurtat u mhux regolat.

## Artikolu 3

### Prinċipji

1. Il-Partijiet jintrabtu li jipromwovu s-sajd responsabbli fl-ilmijiet tas-Senegal skont il-Kodiċi ta' Mgħiba dwar is-Sajd Responsabbli tal-FAO.
2. Is-Senegal jintrabat li ma joffrix kundizzjonijiet iktar favorevoli minn dawk previsti f'dan il-Ftehim lil partijiet ta' flotot barranin oħrajn li jkun hemm fl-ilmijiet tiegħu li l-bastimenti tagħhom ikollhom l-istess karatteristiċi bħal dawk imsemmija f'dan il-Ftehim u li jkunu qed jistadu għall-istess speċijiet.
3. Il-Partijiet jintrabtu li jiżguraw li dan il-Ftehim jiġi implimentat skont l-Artikolu 9 tal-Ftehim ta' Cotonou dwar l-elementi essenzjali marbutin mad-drittijiet tal-bniedem, mal-prinċipji demokratiċi u mal-Istat tad-dritt u dwar l-elementi fundamentali marbut mal-amministrazzjoni t-tajba, skont il-proċedura stabbilita fl-Artikoli 8 u 96 tiegħu.
4. Il-Partijiet jintrabtu li jiżguraw li dan il-Ftehim jiġi implimentat skont il-prinċipji tal-amministrazzjoni ekonomika u soċjali tajba, u b'mod li tithares il-qagħda tar-riżorsi tas-sajd.
5. Id-Dikjarazzjoni tal-Organizzazzjoni Internazzjonali tax-Xogħol (l-ILO) dwar id-drittijiet u l-prinċipji fundamentali fuq il-post tax-xogħol tapplika kollha kemm hi għall-bahrin li jittellgħu abbord il-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni. Dan għandu x'jaqsam l-iktar mal-libertà tal-assocjazzjoni, mar-rikonoxximent effettiv tad-dritt tal-haddiema għan-negozjar kollettiv u mat-tnehhija tad-diskriminazzjoni marbuta mal-impjegi u mal-professjoni.
6. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw bejniethom qabel ma jadottaw kwalunkwe deċiżjoni li tista' taffettwa l-attivitajiet tal-bastimenti tal-Unjoni fil-kuntest ta' dan il-Ftehim.

## Artikolu 4

### Aċċess għall-ilmijiet tas-Senegal

1. Il-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni jistgħu jwettqu l-attivitajiet tagħhom fl-ilmijiet tas-Senegal biss jekk ikollhom awtorizzazzjoni tas-sajd mahruġa skont dan il-Ftehim u ma jistgħu jwettqu l-ebda attività oħra tas-sajd li mhix fil-kuntest ta' dan il-Ftehim.
2. L-awtoritajiet tas-Senegal jistgħu johorġu awtorizzazzjonijiet tas-sajd għall-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni fil-kuntest ta' dan il-Ftehim biss u dawn il-bastimenti ma tista' tinharġilhom l-ebda awtorizzazzjoni oħra lil hinn minn dan il-kuntest, b'mod partikulari fil-forma ta' licenzji privati.

## Artikolu 5

### Ligi applikabbli u implimentazzjoni

1. Mingħajr ħsara għad-dispożizzjonijiet previsti f'dan il-Ftehim, l-attivitajiet tas-sajd regolati minn dan il-Ftehim għandhom jaqgħu taht il-liġijiet tas-Senegal.

2. L-awtoritajiet tas-Senegal għandhom jgħarrfu lill-awtoritajiet tal-Unjoni bi kwalunkwe emenda fil-liġijiet li tista' taffettwa l-attivitajiet tal-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni. Dawn il-liġijiet għandhom japplikaw għal dawn il-bastimenti mis-sittin jum minn meta l-awtoritajiet tal-Unjoni jirċievu n-notifika.
3. Is-Senegal jintrabat li jiehu l-passi xierqa kollha biex jiżgura li l-miżuri ta' kontroll tas-sajd previsti f'dan il-Ftehim jiġu applikati b'mod effettiv. Il-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni għandhom jikkooperaw mal-awtoritajiet tas-Senegal li għandhom ir-responsabbiltà jwettqu dawn il-kontrolli.
4. L-Unjoni tintrabat li tiehu l-passi xierqa kollha biex tiżgura li l-bastimenti tagħha jharsu d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim u tal-leġislazzjoni tas-Senegal rilevanti.
5. L-awtoritajiet tal-Unjoni għandhom jgħarrfu lill-awtoritajiet tas-Senegal bi kwalunkwe emenda fil-liġijiet li tista' taffettwa l-attivitajiet tal-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni fil-kuntest ta' dan il-Ftehim.

#### Artikolu 6

#### Kontribuzzjoni finanzjarja

1. Fil-kuntest ta' dan il-Ftehim, l-Unjoni għandha tagħti kontribuzzjoni finanzjarja lis-Senegal sabiex:
  - (a) tiffinanzja parti mill-ispejjeż tal-aċċess tal-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni għar-riżorsi tas-sajd tas-Senegal, irrispettivament mill-parti mill-ispejjeż tal-aċċess li jridu jhallsu s-sidien tal-bastimenti;
  - (b) issahhah il-kapaċità tas-Senegal li jfassal u jimplementa politika sostenibbli tas-sajd permezz tal-appoġġ settorjali.
2. Il-kontribuzzjoni finanzjarja għall-appoġġ settorjali għandha tkun separata mill-hlasijiet marbutin mal-ispejjeż tal-aċċess. Din tiddependi fuq il-kisba tal-ghanijiet tal-politika settorjali tas-sajd tas-Senegal skont il-proċeduri previsti fil-Protokoll ta' dan il-Ftehim u skont il-programmazzjoni annwali u pluriennali ta' implimentazzjoni u tiġi stabbilita abbażi ta' dan.
3. Il-kontribuzzjoni finanzjarja mogħtija mill-Unjoni għandha tithallas kull sena, skont il-proċeduri stabbiliti fil-Protokoll. L-ammont ta' din il-kontribuzzjoni jista' jinbidel fil-każijiet li ġejjin:
  - (a) f'każ ta' forza maġġuri;
  - (b) f'każ ta' tnaqqis fl-opportunitajiet tas-sajd mogħtija lill-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni, b'mod partikulari huma u jiġu applikati miżuri ta' ġestjoni tal-istokkijiet ikkonċernati, li jitqiesu bhala meħtieġa għall-konservazzjoni u għall-isfruttament sostenibbli tar-riżorsi abbażi tal-aqwa parir xjentifiku disponibbli;
  - (c) f'każ ta' zieda fl-opportunitajiet tas-sajd mogħtija lill-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni jekk il-qagħda tar-riżorsi tas-sajd tkun tippermetti dan skont l-aqwa parir xjentifiku disponibbli;
  - (d) f'każ ta' evalwazzjoni mill-ġdid tal-kundizzjonijiet tal-kontribuzzjoni finanzjarja għall-appoġġ settorjali, meta r-riżultati tal-programmazzjoni annwali u pluriennali osservati mill-Partijiet jiġġustifikaw dan;
  - (e) f'każ li dan il-Ftehim jiġi sospiż skont l-Artikolu 13 tiegħu;
  - (f) f'każ li dan il-Ftehim jintemm skont l-Artikolu 14 tiegħu.

#### Artikolu 7

#### Kumitat Kongunt

1. Għandu jitwaqqaf Kumitat Kongunt magħmul minn rappreżentanti tal-awtoritajiet tal-Unjoni u tas-Senegal, li jkollu r-responsabbiltà jimmonitorja l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim. Barra minn hekk, il-Kumitat jista' jadotta emendi għall-Protokoll, għall-Anness u għall-Appendiċi.
2. Sabiex jimmonitorja l-implimentazzjoni tal-Ftehim, il-Kumitat Kongunt għandu jwettaq b'mod partikulari dan li ġej:
  - (a) għandu jimmonitorja t-tweġiq ta' dan il-Ftehim u l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni tiegħu u, b'mod partikulari, id-definizzjoni tal-programmazzjoni annwali u pluriennali msemmija fl-Artikolu 6(2) u l-evalwazzjoni tal-implimentazzjoni tagħha;
  - (b) għandu jiżgura l-komunikazzjoni u l-kooperazzjoni meħtieġa dwar kwistjonijiet ta' interess komuni fil-qasam tas-sajd;
  - (c) iservi ta' forum sabiex jissolvew b'mod amikevoli l-kwistjonijiet li jistgħu jinqalghu mill-interpretazzjoni jew l-implimentazzjoni tal-Ftehim.

3. Ir-rwol ta' tehid tad-deċiżjonijiet tal-Kumitat Kongunt jikkonsisti fl-approvazzjoni tal-emendi għall-Protokoll ta' dan il-Ftehim u għall-Anness u l-Appendiċi tiegħu li għandhom x'jaqsmu ma' dan li ġej:

- (a) ir-reviżjoni tal-opportunitajiet tas-sajd u b'hekk tal-kontribuzzjoni finanzjarja rilevanti;
- (b) il-proċeduri tal-appoġġ settorjali;
- (c) il-kundizzjonijiet li bihom il-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni jistgħu jwettqu l-attivitajiet tas-sajd tagħhom.

Id-deċiżjonijiet għandhom jittiehdu b'konsens u għandhom jitnizzlu f'anness mal-minuti tal-laqgħa.

4. Il-Kumitat Kongunt għandu jwettaq hidmieta skont l-għanijiet ta' dan il-Ftehim u skont ir-regoli rilevanti adottati mill-organizzazzjonijiet reġjonali tas-sajd.

5. Dan il-Kumitat għandu jiltaqa' tal-inqas darba f'sena, fis-Senegal jew fl-Unjoni, fuq bażi alternattiva, jew f'post ieħor magħżul bi ftehim reċiproku, u għandu jkun presedut mill-Parti ta' fejn tkun qed issir il-laqgħa. Dan għandu jiltaqa' b'mod straordinarju fuq talba ta' waħda mill-Partijiet.

#### Artikolu 8

### **Kooperazzjoni fil-qasam tas-sorveljanza u tal-ġlieda kontra s-sajd illegali, mhux rappurtat u mhux regolat**

Il-Partijiet jintrabtu li jikkollaboraw mill-qrib fil-ġlieda kontra s-sajd illegali, mhux rappurtat u mhux regolat sabiex ikun hemm sajd responsabbli u sostenibbli.

#### Artikolu 9

### **Kooperazzjoni fil-qasam tax-xjenza**

1. Il-Partijiet se jippromwovu l-kooperazzjoni fil-qasam tax-xjenza sabiex ikun żgurat monitoraġġ aħjar tal-qagħda tar-riżorsi bijoloġiċi tal-baħar fl-ilmijiet tas-Senegal.

2. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw bejniethom, l-iktar fi hdan grupp ta' hidma kongunta xjentifika, kif ukoll fi hdan l-organizzazzjonijiet internazzjonali kompetenti, bil-ghan li jsaħhu l-ġestjoni u l-konservazzjoni tar-riżorsi bijoloġiċi fl-Oċean Atlantiku, u li jikkoooperaw b'rabta mar-riċerka xjentifika rilevanti.

#### Artikolu 10

### **Kooperazzjoni bejn l-organizzazzjonijiet professjonali tas-sajd, is-settur privat u s-soċjetà ċivili**

1. Il-Partijiet għandhom jippromwovu l-kooperazzjoni ekonomika u teknika fis-settur tas-sajd u fis-setturi marbutin miegħu. Huma jistgħu jikkonsultaw bejniethom sabiex jiffacilitaw u jikkoordinaw l-azzjonijiet differenti li jistgħu jiġu previsti għal dan il-ghan.

2. Il-Partijiet jintrabtu li jippromwovu l-iskambju tal-informazzjoni dwar it-tekniki u l-irkaptu tas-sajd, il-metodi ta' konservazzjoni u l-ipproċessar industrijali tal-prodotti tas-sajd.

3. Il-Partijiet għandhom jagħmlu hilithom sabiex joholqu l-kundizzjonijiet adattati għall-promozzjoni tar-relazzjonijiet bejn l-intrapriżi tagħhom fl-oqsma tekniċi, ekonomiċi u kummerċjali, billi jinkoraġġixxu l-holqien ta' ambjent favorevoli għall-iżvilupp tan-negozju u tal-investment. Meta jkun xieraq, huma għandhom jippromwovu t-twaqqif ta' kumpaniji kongunti.

#### Artikolu 11

### **Kamp ta' applikazzjoni**

Dan il-Ftehim għandu japplika għat-territorji li fihom japplika t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea skont il-kundizzjonijiet previsti f'dak it-Trattat, minn naha waħda, u għas-Senegal, min-naha l-oħra.

### Artikolu 12

#### Tul ta' żmien

Dan il-Ftehim għandu japplika għal perjodu ta' hames snin minn meta jidhol fis-seħh u għandu jiġgedded b'mod taċitu sakemm ma jintemmx skont l-Artikolu 14.

### Artikolu 13

#### Sospensjoni

1. L-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim tista' tiġi sospiża b'mod unilaterali minn waħda mill-Partijiet fil-każijiet li ġejjin:
  - (a) f'każ ta' forza maġġuri;
  - (b) f'każ ta' nuqqas ta' qbil bejn il-Partijiet dwar l-interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim jew l-implimentazzjoni tiegħu;
  - (c) f'każ ta' ksur tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim minn waħda mill-Partijiet, b'mod partikulari tal-Artikolu 3(3) dwar il-harsien tad-drittijiet tal-bniedem.
2. Għandha tintbagħat notifika bil-miktub dwar is-sospensjoni tal-Ftehim lill-Parti l-oħra u s-sospensjoni għandha tidhol fis-seħh tliet xhur wara li tasal din in-notifika. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw bejniethom hekk kif tasal in-notifika tas-sospensjoni sabiex isibu soluzzjoni amikevoli għal din is-sitwazzjoni fi żmien tliet xhur. Dawn il-konsultazzjonijiet jistgħu jibqgħu għaddejnin anki wara li tidhol fis-seħh is-sospensjoni. Jekk tinstab soluzzjoni amikevoli għal din is-sitwazzjoni, il-Ftehim jerga' jibda jiġi implimentat mingħajr dewmien u l-hlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fl-Artikolu 6 jitnaqqas b'mod proporzjonat u *pro rata temporis*.

### Artikolu 14

#### Terminazzjoni

1. Dan il-Ftehim jista' jintemm b'mod unilaterali minn waħda mill-Partijiet fil-każijiet li ġejjin:
  - (a) f'każ ta' forza maġġuri;
  - (b) f'każ ta' degradazzjoni tal-istokkijiet ikkonċernati skont l-aqwa parir xjentifiku indipendenti u affidabbli disponibbli;
  - (c) f'każ ta' nuqqas ta' użu tal-opportunitajiet tas-sajd mogħtija lill-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni;
  - (d) f'każ ta' ksur tal-impenji li dahlu għalihom il-Partijiet fil-ġlieda kontra s-sajd illegali, mhux rappurtat u mhux regolat.
2. Għandha tintbagħat notifika bil-miktub dwar it-terminazzjoni tal-Ftehim lill-Parti l-oħra u t-terminazzjoni għandha tidhol fis-seħh sitt xhur wara li tasal din in-notifika, sakemm il-Partijiet ma jaqblux bejniethom li jtawlu dan il-perjodu. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw bejniethom hekk kif tasal in-notifika tat-terminazzjoni sabiex isibu soluzzjoni amikevoli għal din is-sitwazzjoni fi żmien sitt xhur. Jekk tinstab soluzzjoni amikevoli għal din is-sitwazzjoni, il-Ftehim jerga' jibda jiġi implimentat mingħajr dewmien u l-hlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fl-Artikolu 6 jitnaqqas b'mod proporzjonat u *pro rata temporis*.

### Artikolu 15

#### Thassir

Il-Ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika tas-Senegal u l-Komunità Ekonomika Ewropea dwar is-sajd lil hinn mill-kosta tas-Senegal li dahal fis-seħh fl-1 ta' Ġunju 1981 b'dan qed jithassar.

### Artikolu 16

#### Dhul fis-seħh

Dan il-Ftehim qed jiffassal f'zewġ kopji bil-Bulgaru, biċ-Ċek, bid-Daniż, bl-Estonjan, bil-Finlandiż, bil-Franċiż, bil-Ġermaniż, bil-Grieg, bl-Ingliš, bl-Ispanjol, bl-Isvediz, bil-Kroat, bil-Latvjan, bil-Litwan, bil-Malti, bl-Olandiż, bil-Pollakk, bil-Portugiż, bir-Rumen, bis-Slovakk, bis-Sloven, bit-Taljan u bl-Ungeriz, u kull wiehed minn dawn it-testi huwa awtentiku bl-istess mod.

Dan jidhol fis-seħh fid-data meta l-Partijiet jinnotifikaw lil xulxin li lestew il-proċeduri meħtieġa għal dak il-ghan.

*Artikolu 17***Applikazzjoni provviżorja**

L-iffirmar ta' dan il-Ftehim min-naha tal-Partijiet iwassal għall-applikazzjoni provviżorja tiegħu qabel id-dhul fis-sehh tiegħu.

*Għall-Unjoni Ewropea  
Għar-Repubblika tas-Senegal*

---

**PROTOKOLL****dwar l-Implimentazzjoni tal-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd sostenibbli Bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tas-Senegal***Artikolu 1***Kamp ta' applikazzjoni**

1. Qed jiġu stabbiliti l-opportunitajiet tas-sajd li ġejjin għall-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni:
  - għall-ispeċijiet tal-hut li jpassi hafna (imniżżlin fl-Anness I tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti tal-1982 dwar il-Liġi tal-Baħar), hliet għall-ispeċijiet li huma protetti jew ipprojbti mill-Kummissjoni Internazzjonali għall-Konservazzjoni tat-Tonn tal-Atlantiku (l-ICCAT):
    - (a) 28 bastiment tas-sajd għat-tonn bit-tartaruni mghammra bi friża;
    - (b) 8 bastimenti tas-sajd bil-qasab u x-xliet;
  - għall-hut tal-qiegħ li jgħix f'baħar fond:
    - (c) 2 bastimenti tat-tkarkir.

Dan il-paragrafu għandu japplika suġġett għall-Artikoli 5 u 6 ta' dan il-Protokoll.

2. L-opportunitajiet tas-sajd deskritti fl-ewwel paragrafu għandhom x'jaqsmu biss maż-żoni tas-sajd tas-Senegal li l-koordinati ġeografici tagħhom huma mogħtija fl-Anness.

*Artikolu 2***Tul ta' żmien**

Dan il-Protokoll u l-Anness tiegħu għandhom japplikaw għal perjodu ta' hames snin minn meta jidhol fis-seħh il-Protokoll, jew minn meta dan jibda jiġi applikat b'mod provvizorju.

*Artikolu 3***Kontribuzzjoni finanzjarja**

1. Għall-perjodu msemmi fl-Artikolu 2, il-valur totali stmat tal-Protokoll huwa ta' EUR 13 930 000. Dan l-ammont huwa mqassam kif ġej:
  - 1.1. EUR 8 690 000 bhala l-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fl-Artikolu 6 tal-Ftehim, li għandhom jiġu allokatu kif ġej:
    - (1) ammont annwali ta' EUR 1 058 000 għall-ewwel sena, ta' EUR 988 000 għat-tieni, it-tielet u r-raba' sena u ta' EUR 918 000 għall-hames sena bhala kumpens finanzjarju għall-aċċess għar-riżorsi, inkluż ammont ekwivalenti għal tunnellaġġ ta' referenza ta' 14 000 tunnellata fis-sena għall-ispeċijiet ta' hut li jpassi hafna;
    - (2) ammont speċifiku ta' EUR 750 000 fis-sena għal hames snin bhala appoġġ għall-implimentazzjoni tal-politika settorjali tas-sajd tas-Senegal;
  - 1.2. EUR 5 240 000 li jikkorrispondu għall-ammont stmat tal-imposti li s-sidien tal-bastimenti jridu jhallsu għall-awtorizzazzjonijiet tas-sajd mahruġin huwa u jiġi applikat l-Artikolu 4 tal-Ftehim u skont il-proċeduri previsti fil-punt 3 tal-Kapitolu II.
2. Il-paragrafu 1 għandu japplika suġġett għall-Artikoli 5, 6, 7 u 8 ta' dan il-Protokoll u għall-Artikoli 13 u 14 tal-Ftehim.
3. Is-Senegal għandu jiżgura l-monitoraġġ tal-attivitatijiet tal-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni fiż-żoni tas-sajd tiegħu sabiex tkun żgurata għestjoni xierqa tat-tunnellaġġ ta' referenza stabbilit fil-paragrafu 1.1(1) għall-ispeċijiet ta' hut li jpassi hafna u tal-qabdiet totali permissibbli għall-ispeċijiet ta' hut tal-qiegħ imniżżlin fl-iskeda teknika korrispondenti mogħtija fl-Appendiċi tal-Anness ta' dan il-Protokoll, filwaqt li jqis il-qagħda tal-istokkijiet u kwalunkwe ammont żejjed disponibbli. Huwa u jwettaq dan il-monitoraġġ, is-Senegal għandu jgħarraf lill-awtoritajiet tal-Unjoni hekk kif il-livell ta' qabdiet

tal-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni li jkunu jinsabu fiż-zoni tas-sajd tiegħu jilhaq it-80 % tat-tunnellaġġ ta' referenza jew it-80 % tal-qabdiet totali permissibbli għall-ispeċijiet tal-hut tal-qiegh. Malli tirċievi din in-notifika, l-Unjoni għandha tgharraf lill-Istati Membri tagħha biha.

4. Malli l-livell ta' qabdiet jilhaq it-80 % tat-tunnellaġġ ta' referenza jew it-80 % tal-qabdiet totali permissibbli stabbiliti għall-ispeċijiet tal-hut tal-qiegh, is-Senegal għandu jiżgura l-monitoraġġ ta' kull xahar tal-qabdiet tal-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni. Dan il-monitoraġġ għandu jsehh kuljum ladarba tiġi implimentata s-sistema ta' rappurtar elettroniku msemmija fit-Taqsima 1 tal-Kapitolu IV tal-Anness ta' dan il-Protokoll. Is-Senegal għandu jgharraf lill-awtoritajiet tal-Unjoni malli jintlaħaq il-livell tat-tunnellaġġ ta' referenza jew tal-qabdiet totali permissibbli msemmi hawn fuq. Malli tirċievi din in-notifika, l-Unjoni għandha tgharraf lill-Istati Membri tagħha biha wkoll.

5. Jekk il-kwantità annwali tal-ispeċijiet ta' hut li jpassi hafna maqbudin mill-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni fl-ilmijiet tas-Senegal taqbeż il-livell annwali tat-tunnellaġġ ta' referenza msemmi fil-paragrafu 1.1(1), l-ammont totali tal-kontribuzzjoni finanzjarja annwali għandu jiżdied b'55 Euro għall-ewwel sena, b'50 Euro għat-tieni, it-tielet u r-raba' sena u b'45 Euro għall-hames sena għal kull tunnellata addizzjonali maqbuda.

6. Il-qabdiet totali permissibbli għall-ispeċijiet tal-hut tal-qiegh imnizzlin fl-iskeda teknika korrispondenti mogħtija fl-Appendiċi tal-Anness ta' dan il-Protokoll jikkorrispondu għall-ammont massimu tal-qabdiet ta' dawn l-ispeċijiet awtorizzati. Jekk il-kwantità totali ta' qabdiet ta' dawn l-ispeċijiet taqbeż il-limitu permissibbli, l-imposta mnizzla fl-iskeda teknika li s-sidien tal-bastimenti biss iridu jhallsu għandha tiżdied b'50 % għall-qabdiet li jaqbzu l-limitu.

7. Madankollu, l-ammont totali annwali mħallas mill-Unjoni ma jistax ikun oghla mid-doppju tal-ammont indikat fil-paragrafu 1.1(1). Meta l-kwantitajiet maqbudin mill-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni jaqbzu l-kwantitajiet li jikkorrispondu għad-doppju ta' dan l-ammont, l-ammont dovut għall-kwantità li taqbeż dan il-limitu għandu jithallas is-sena ta' wara.

8. L-Unjoni għandha thallas il-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fil-paragrafu 1.1(1) għall-aċċess tal-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni għar-riżorsi tas-sajd tas-Senegal sa mhux aktar tard minn disghin (90) jum mid-data tal-applikazzjoni provvizorja tal-Protokoll għall-ewwel sena u sa mhux aktar tard mid-data tal-anniversarju tal-iffirmar tal-Protokoll għas-snin ta' wara.

9. Il-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fil-paragrafu 1.1(1) għandha tithallas f'kont tat-Teżor Pubbliku tas-Senegal. Il-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fil-paragrafu 1.1(2) u mahsuba għall-appoġġ settorjali għandha titqiegħed għad-dispożizzjoni tad-Direttorat tas-Sajd Marittimu f'kont tad-depożitu miftuh fil-kotba tat-Teżor Pubbliku. L-awtoritajiet tas-Senegal għandhom jgharrafu kull sena lill-Kummissjoni Ewropea bin-numri tal-kontijiet tal-bank rilevanti.

#### Artikolu 4

#### Appoġġ settorjali

1. Sa mhux aktar tard minn tliet (3) xhur wara li jidhol fis-sehh dan il-Protokoll jew, fejn ikun applikabbli, wara li jibda japplika b'mod provvizorju, il-Kumitat Kongunt għandu jiddeciedi fuq programm settorjali pluriennali kif ukoll fuq il-proċeduri ta' implimentazzjoni tiegħu, b'mod partikulari fuq dan li ġej:

(1) il-linji gwida annwali u pluriennali għall-użu tal-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fl-Artikolu 3(1.1)(2);

(2) il-miri annwali u pluriennali li għandhom jintlaħqu sabiex biż-żmien ikun hemm sajd sostenibbli u responsabbli, fil-waqt li jitqiesu l-prijoritajiet imsemmija mis-Senegal fil-politika nazzjonali tas-sajd tiegħu u f-politiki oħrajn marbutin mal-istabbiliment ta' sajd responsabbli u sostenibbli jew li għandhom impatt fuqu, speċjalment fir-rigward tal-appoġġ għas-sajd artigjanali u tas-sorveljanza, tal-kontroll u tal-ġlieda kontra s-sajd illegali, mhux rappurtat u mhux regolat (is-sajd IUU), kif ukoll il-prijoritajiet marbutin mat-tishih tal-kapaċitajiet xjentifiċi tas-Senegal fis-settur tas-sajd;

(3) il-kriterji u l-proċeduri li għandhom jintużaw biex jiġu evalwati r-riżultati miksubin fuq bażi annwali, fosthom, fejn ikun xieraq, l-indikaturi baġitarji u finanzjarji.

2. Il-Kumitat Kongunt għandu jidentifika l-ghanijiet u għandu jagħmel valutazzjoni tal-impatt li l-proġetti mistennija jkollhom sabiex japprova l-allokazzjoni tal-ammonti tal-kontribuzzjoni finanzjarja għall-appoġġ settorjali min-naħa tas-Senegal.

3. Kull sena, is-Senegal għandu jibgħat rapport dwar il-progress li jkun sar fuq il-proġetti implimentati bil-finanzjament tal-appoġġ settorjali, li għandu jiġi eżaminat mill-Kumitat Kongunt, fil-forma ta' rapport annwali tar-riżultati miksubin. Is-Senegal għandu jagħmel ukoll rapport finali qabel ma jiskadi l-Protokoll.

4. Il-hlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja għall-appoġġ settorjali għandu jsir f'serje ta' hlasijiet parzjali, abbażi ta' approċċ ibbażat fuq l-analiżi tar-riżultati tal-implimentazzjoni tal-appoġġ settorjali u tal-bżonnijiet identifikati matul il-programmazzjoni. L-Unjoni tista' tissospendi parti mill-hlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja speċifika prevista fl-Artikolu 3(1.1)(2) ta' dan il-Protokoll, jekk tissospendih kollu kemm hu, fil-każijiet li ġejjin:

4.1. meta r-riżultati miksubin ma jkunux konformi mal-programmazzjoni wara li l-Kumitat Kongunt iwettaq evalwazzjoni;

4.2. f'każ li din il-kontribuzzjoni finanzjarja ma tintużax skont il-programmazzjoni maqbulha.

Il-hlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja għandu jibda mill-ġdid wara konsultazzjoni bejn il-Partijiet u ftehim bejniethom, u/jew meta r-riżultati tal-implimentazzjoni finanzjarja msemmija fil-paragrafu 4 jiġġustifikawh. Madankollu, il-hlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja speċifika prevista fl-Artikolu 3(1.1)(2) ma jistax isir wara perjodu ta' sitt (6) xhur minn meta jiskadi dan il-Protokoll.

5. Il-Kumitat Kongunt għandu japprova kwalunkwe emenda proposta għall-programm settorjali pluriennali.

#### Artikolu 5

### **Kooperazzjoni fil-qasam tax-xjenza**

1. Il-Partijiet jintrabtu li jipromwovu, fil-livell tar-reġjun tal-Afrika tal-Punent, il-kooperazzjoni b'rabta mas-sajd responsabbli. Il-Partijiet jintrabtu li jharsu r-rakkomandazzjonijiet u r-riżoluzzjonijiet kollha tal-Kummissjoni Internazzjonali għall-Konservazzjoni tat-Tonn tal-Atlantiku (l-ICCAT) u li jqisu l-pariri xjentifiċi ta' organizzazzjonijiet reġjonali kompetenti oħrajn bħall-Kumitat tas-Sajd għall-Atlantiku Ċentrali tal-Lvant (CECAF).

2. Il-Partijiet jintrabtu li jlaqqgħu b'mod regolari u meta jkun hemm bżonn il-grupp ta' hidma xjentifika kongunta sabiex jeżamina kull kwistjoni xjentifika li għandha x'taqsam mal-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll. Il-Kumitat Kongunt jistabbilixxi l-mandat, il-kompożizzjoni u l-funzjonament ta' dan il-grupp ta' hidma xjentifika kongunta.

3. Abbażi tar-rakkomandazzjonijiet u r-riżoluzzjonijiet adottati mill-ICCAT u fid-dawl tal-aqwa parir xjentifiku disponibbli, bħal dak tas-CECAF u, fejn ikun xieraq, tar-riżultati tal-laqgħat tal-grupp ta' hidma xjentifika kongunta, il-Kumitat Kongunt għandu jadotta miżuri biex tkun żgurata l-ġestjoni sostenibbli tal-ispeċijiet tal-hut koperti minn dan il-Protokoll u li jikkonċernaw l-attivitajiet tal-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni.

#### Artikolu 6

### **Revizjoni tal-opportunitajiet tas-sajd**

1. Il-Kumitat Kongunt jista' jirrevedi l-opportunitajiet tas-sajd imsemmija fl-Artikolu 1, sakemm ir-rakkomandazzjonijiet u r-riżoluzzjonijiet adottati mill-ICCAT u l-opinjonijiet tas-CECAF jikkonfermaw li din ir-revizjoni tiżgura l-ġestjoni sostenibbli tal-ispeċijiet tal-hut imsemmija f'dan il-Protokoll u suġġetti għal validazzjoni mill-grupp ta' hidma xjentifika.

2. F'dan il-każ, il-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fl-Artikolu 3(1.1)(1) għandha tiġi riveduta b'mod proporzjonat u *pro rata temporis*. Madankollu, l-ammont totali annwali tal-kontribuzzjoni finanzjarja mhallas mill-Unjoni ma jistax ikun oghla mid-doppju tal-ammont imsemmi fl-Artikolu 3(1.1)(1).

#### Artikolu 7

### **Opportunitajiet godda tas-sajd u sajd sperimentali**

1. F'każ li l-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni jkunu interessati f'attivitajiet tas-sajd li mhumiex previsti fl-Artikolu 1, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin fi hdan il-Kumitat Kongunt biex tinhareġ awtorizzazzjoni eventwali għal dawn l-attivitajiet il-godda. Fejn ikun xieraq, il-Kumitat Kongunt għandu jiddeċiedi dwar il-kundizzjonijiet li japplikaw għal dawn l-opportunitajiet il-godda tas-sajd u, jekk ikun hemm bżonn, jemenda dan il-Protokoll u l-Anness tiegħu.

2. L-awtorizzazzjoni għat-twettiq ta' attivitajiet godda tas-sajd għandha tinhareg filwaqt li jitqiesu l-aqwa pariri xjentifiċi u, fejn ikun xieraq, abbażi tar-riżultati ta' kampanji xjentifiċi vvalidati mill-grupp ta' hidma xjentifika kongunta.

3. Wara l-konsultazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1, il-Kumitat Kongunt jista' jawtorizza kampanji tas-sajd sperimentali fiż-żoni tas-sajd tas-Senegal sabiex jiġu ttestjati l-fattibbiltà teknika u l-vijabbiltà ekonomika tal-attivitajiet tas-sajd il-godda. Għal dan il-ghan, u fuq talba tas-Senegal, il-Kumitat Kongunt għandu jstabbilixxi, każ b'każ, l-ispeċijiet, il-kundizzjonijiet u kwalunkwe parametru ieħor rilevanti. Il-Partijiet għandhom iwettqu s-sajd sperimentali skont il-kundizzjonijiet li jkun stabbilixxa l-grupp ta' hidma xjentifika kongunt.

#### Artikolu 8

### Sospensjoni

L-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll, inkluż il-hlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja, tista' tiġi sospiża b'mod unilaterali minn waħda mill-Partijiet fil-każijiet imniżżlin fl-Artikolu 13 tal-Ftehim u bil-kundizzjonijiet stabbiliti fih.

#### Artikolu 9

### Terminazzjoni

Dan il-Protokoll jista' jintemm b'mod unilaterali minn waħda mill-Partijiet fil-każijiet imniżżlin fl-Artikolu 14 tal-Ftehim u bil-kundizzjonijiet stabbiliti fih.

#### Artikolu 10

### Kompjuterizzazzjoni tal-iskambji

1. Is-Senegal u l-Unjoni intrabtu li jimplementaw minghajr dewmien is-sistemi kompjuterizzati meħtieġa għall-iskambju elettroniku tal-informazzjoni u d-dokumenti kollha marbutin mal-implimentazzjoni tal-Ftehim.

2. Il-verżjoni elettronika ta' kwalunkwe dokument f'kull każ għandha titqies li hija ekwivalenti għall-verżjoni stampata tiegħu.

3. Is-Senegal u l-Unjoni għandhom jgħarrfu minnufih lil xulxin b'kull hsara fis-sistema kompjuterizzata. F'dan il-każ, l-informazzjoni u d-dokumenti marbutin mal-implimentazzjoni tal-Ftehim għandha teħdilhom posthom b'mod awtomatiku l-verżjoni stampata tagħhom.

#### Artikolu 11

### Kunfidenzjalità tad-dejta

1. Is-Senegal u l-Unjoni jintrabtu li jittrattaw f'kull hin id-dejta personali kollha dwar il-bastimenti tal-Unjoni u l-attivitajiet tas-sajd tagħhom miksuba fil-kuntest tal-Ftehim strettament skont il-prinċipji rispettivi tagħhom tal-kunfidenzjalità u tal-protezzjoni tad-dejta.

2. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li d-dejta aggregata marbuta mal-attivitajiet tas-sajd fiż-żoni tas-sajd tas-Senegal biss titqieghed għad-dispożizzjoni tal-pubbliku, skont id-dispożizzjonijiet korrispondenti tal-ICCAT u tal-organizzazzjonijiet reġjonali tal-ġestjoni tas-sajd l-oħrajn. Id-dejta li tista' titqies bhala kunfidenzjali għandha tintuża mill-awtoritajiet kompetenti biss għall-implimentazzjoni tal-Ftehim u għall-finijiet tal-ġestjoni tas-sajd, tal-kontroll u tas-sorveljanza.

#### Artikolu 12

### Applikazzjoni provvizorja

Dan il-Protokoll u l-Anness u l-Appendiċi tiegħu għandhom japplikaw b'mod provvizorju minn meta ż-żewġ Partijiet jiffirmawh.

*Artikolu 13***Dhul fis-sehh**

Dan il-Protokoll u l-Anness u l-Appendiċi tiegħu għandhom jidhlu fis-sehh fid-data meta l-Partijiet jinnotifikaw lil xulxin li lestew il-proċeduri meħtieġa għal dak il-ghan.

*Għall-Unjoni Ewropea*

*Għar-Repubblika tas-Senegal*

\_\_\_\_\_

## ANNEX

**IL-KUNDIZZJONIJIET LI JIRREGOLAW L-ATTIVITAJIET TAS-SAJD BIL-BASTIMENTI TAL-UNJONI EWROPEA FIŻ-ŻONA TAS-SAJD TAS-SENEGAL**

## KAPITOLU I

## DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

**1. Hatra tal-awtorità kompetenti**

Għall-finijiet ta' dan l-Anness u sakemm ma jkunx indikat mod iehor, kull referenza għall-Unjoni Ewropea (l-UE) jew għar-Repubblika tas-Senegal (is-Senegal) bhala awtorità kompetenti għandha tfisser:

- għall-UE: il-Kummissjoni Ewropea, fejn ikun applikabbli permezz tad-delegazzjoni tal-UE fis-Senegal;
- għar-Repubblika tas-Senegal: il-Ministeru għas-Sajd u l-Affarijiet Marittimi.

**2. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Anness, it-terminu "awtorizzazzjoni tas-sajd" huwa ekwivalenti għat-terminu "liċenzja" kif iddefinit fil-liġijiet tas-Senegal.****3. Żoni tas-sajd**

Iż-żoni tas-sajd tas-Senegal huma l-partijiet mill-ilmijiet tas-Senegal li fihom is-Senegal jawtorizza lill-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni jwettqu attivitajiet tas-sajd skont l-Artikolu 5.1 tal-Ftehim.

- 3.1. Il-koordinati ġeografiċi taż-żoni tas-sajd tas-Senegal u tal-linji ta' bażi huma mogħtija fl-Appendiċi 4 tal-Anness ta' dan il-Protokoll.
- 3.2. Bl-istess mod, iż-żoni li fihom ma jistax isir sajd skont il-liġijiet nazzjonali fis-seħh, bħall-parks nazzjonali, iż-żoni protetti tal-baħar u ż-żoni ta' trobbija tal-hut, u ż-żoni li fihom ma jistax isir tbahhir huma mogħtija fl-Appendiċi 4 tal-Anness ta' dan il-Protokoll.
- 3.3. Is-Senegal għandu jgħarraf lis-sidien tal-bastimenti bil-koordinati taż-żoni tas-sajd u taż-żoni pprojbiti meta johorgilhom l-awtorizzazzjoni tas-sajd.
- 3.4. Is-Senegal għandu jgħarraf lill-Kummissjoni Ewropea bi kwalunkwe bidla f'dawn iż-żoni tal-inqas xahrejn qabel ma din tibda tapplika.

**4. Perjodu ta' waqfien mis-sajd għal raġunijiet bijoloġiċi**

Il-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni li huma awtorizzati jwettqu l-attivitajiet tagħhom skont dan il-Protokoll għandhom iharsu kwalunkwe perjodu ta' waqfien mis-sajd għal raġunijiet bijoloġiċi stabbilit mil-leġislażżjoni tas-Senegal.

**5. Hatra ta' destinatarju**

Kull bastiment tas-sajd tal-Unjoni li jkun behsiebu jhott il-hut l-art jew jittrasbordah f'port tas-Senegal għandu jiġi rrappreżentat minn destinatarju li jkun residenti fis-Senegal.

**6. Ikklerjar tal-hlasijiet tas-sidien tal-bastimenti**

Qabel ma jidhol fis-seħh il-Protokoll, is-Senegal għandu jgħarraf lill-UE bid-dettalji tal-kont tat-Teżor pubbliku li fih għandhom jiġu ddepożitati l-ammonti finanzjarji li l-bastimenti tal-UE għandhom ihallsu skont il-Ftehim. Sidien il-bastimenti għandhom ihallsu l-ispejjeż marbutin ma' dawn it-trasferimenti bankarji.

**7. Kuntatti**

Id-dettalji ta' kuntatt tal-Ministeru għas-Sajd u l-Affarijiet Marittimi, kif ukoll dawk tad-Direttorat għall-Protezzjoni u għas-Sorveljanza tas-Sajd (DPSP) tas-Senegal huma mogħtija fl-Appendiċi 7.

## KAPITOLU II

## AWTORIZZAZZJONIJIET TAS-SAJD

**1. Prerekwiżiti biex tinkiseb awtorizzazzjoni tas-sajd — il-bastimenti eliġibbli**

L-awtorizzazzjonijiet tas-sajd imsemmija fl-Artikolu 4 tal-Ftehim għandhom jinħarġu bil-kundizzjoni li l-bastiment ikun imniżżel fir-reġistru tal-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni u li jkun ntlahqu l-obbligi preċedenti kollha marbutin ma' sid il-bastiment, mal-kaptan jew mal-bastiment innifsu li jkunu ġejjin mill-attivitajiet tas-sajd tagħhom fis-Senegal skont il-Ftehim.

**2. Talba għal awtorizzazzjoni tas-sajd**

1. L-awtoritajiet kompetenti tal-UE għandhom iressqu, b'mod elettroniku, talba għal kull bastiment li jixtieq jistad skont dan il-Ftehim, lill-Ministeru għas-Sajd u l-Affarijiet Marittimi, u jibagħtu kopja tagħha lid-Delegazzjoni tal-UE fis-Senegal, mill-inqas għoxrin (20) jum tax-xogħol qabel jibda l-perjodu ta' validità mitlub. L-awtoritajiet kompetenti tal-UE se jibagħtu t-talbiet oriġinali direttament lid-Direttorat tas-Sajd Marittimu (DPM) permezz tad-Delegazzjoni tal-UE.
2. It-talbiet għandhom jintbagħtu lid-Direttorat tas-Sajd Marittimu fuq formoli mfasslin skont il-mudell mogħti fl-Appendiċi 1.
3. Kull talba għal awtorizzazzjoni tas-sajd għandu jkollha magħha d-dokumenti li ġejjin:
  - prova li thallas l-avvanz b'rata fissa għall-perjodu tal-validità tagħha;
  - ritratt riċenti bil-kulur tal-bastiment, mehud mill-ġenb.
4. Għat-tiġdid ta' awtorizzazzjoni tas-sajd skont il-Protokoll fis-seħh għal bastiment li l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi tiegħu ma jkunux inbidlu, it-talba għat-tiġdid għandu jkollha magħha biss il-prova tal-hlas tal-imposta.

**3. Imposta b'rata fissa/avvanzi**

1. L-ammont tal-imposta għall-ispeċijiet tal-hut tal-qiegh huwa mniżżel fl-iskeda teknika mogħtija fl-Appendiċi 2. L-awtorizzazzjonijiet tas-sajd għandhom jinħarġu wara li l-avvanz indikat f'din l-iskeda teknika jkun thallas lill-awtoritajiet nazzjonali kompetenti.
2. L-imposta għall-bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartaruni u għall-bastimenti tas-sajd bil-qasab u x-xlief, f'Euro għal kull tunnellata ta' hut maqbuda fiż-żoni tas-sajd tas-Senegal, għandha tkun kif ġej:

EUR 55 għall-ewwel sena ta' applikazzjoni;

EUR 60 għat-tieni u t-tielet sena ta' applikazzjoni;

EUR 65 għar-raba' sena ta' applikazzjoni;

EUR 70 għall-hames sena ta' applikazzjoni.

L-awtorizzazzjonijiet tas-sajd għandhom jinħarġu wara li jkun thallsu lill-awtoritajiet nazzjonali kompetenti l-imposti b'rata fissa li ġejjin:

— għall-bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartaruni:

— EUR 13 750 għal kull bastiment, li huma daqs l-imposti dovuti għal 250 tunnellata fis-sena għall-ewwel sena ta' applikazzjoni tal-Protokoll;

— EUR 15 000 għal kull bastiment, li huma daqs l-imposti dovuti għal 250 tunnellata fis-sena għat-tieni u t-tielet sena ta' applikazzjoni tal-Protokoll;

— EUR 16 250 għal kull bastiment, li huma daqs l-imposti dovuti għal 250 tunnellata fis-sena għar-raba' sena ta' applikazzjoni tal-Protokoll;

— EUR 17 500 għal kull bastiment, li huma daqs l-imposti dovuti għal 250 tunnellata fis-sena għall-hames sena ta' applikazzjoni tal-Protokoll;

- għall-bastimenti tas-sajd bil-qasab u x-xlief:
    - EUR 8 250 għal kull bastiment, li huma daqs l-imposti dovuti għal 150 tunnellata fis-sena għall-ewwel sena ta' applikazzjoni tal-Protokoll;
    - EUR 9 000 għal kull bastiment, li huma daqs l-imposti dovuti għal 150 tunnellata fis-sena għat-tieni u t-tielet sena ta' applikazzjoni tal-Protokoll;
    - EUR 9 750 għal kull bastiment, li huma daqs l-imposti dovuti għal 150 tunnellata fis-sena għar-raba' sena ta' applikazzjoni tal-Protokoll;
    - EUR 10 500 għal kull bastiment, li huma daqs l-imposti dovuti għal 150 tunnellata fis-sena għall-hames sena ta' applikazzjoni tal-Protokoll.
  - 3. L-ammont tal-imposta b'rata fissa jinkludi t-taxxi nazzjonali u lokali kollha minbarra t-taxxi tal-portijiet u l-ispejjeż għall-provvista tas-servizzi.
  - 4. Meta l-perjodu ta' validità tal-awtorizzazzjoni tas-sajd ikun ta' inqas minn sena, b'mod partikulari minhabba perjodu ta' waqfien mis-sajd għal raġunijiet bijoloġiċi, l-ammont tal-imposta b'rata fissa għandu jiġi adattat b'mod proporzjonat għall-perjodu ta' validità mitlub.
- 4. Hruġ tal-awtorizzazzjoni tas-sajd u lista provviżorja tal-bastimenti awtorizzati li jistadu**
1. Ladarba jirċievi t-talbiet għall-awtorizzazzjoni tas-sajd skont il-punti 2.2 u 2.3, is-Senegal għandu jstabbilixxi, fi żmien hamest ijiem, għal kull kategorija ta' bastimenti, il-lista provviżorja ta' bastimenti awtorizzati li jistadu.
  2. Din il-lista għandha tintbagħat minnufih lill-awtorità nazzjonali responsabbli għall-kontroll tas-sajd u lill-UE.
  3. L-UE għandha tghaddi l-lista provviżorja lil sid il-bastiment jew lid-destinatarju. Jekk l-uffiċċji tal-UE jkun magħluqin, is-Senegal jista' jibgħat il-lista provviżorja direttament lil sid il-bastiment jew lir-rappreżentant tiegħu u jibgħat kopja lill-UE.
  4. Il-bastimenti għandhom ikunu awtorizzati jistadu hekk kif jitniżżlu fil-lista provviżorja. Dawn il-bastimenti għandhom dejjem iżommu kopja tal-lista provviżorja abbord sa ma tinhareġ l-awtorizzazzjoni tas-sajd tagħhom.
  5. L-awtorizzazzjonijiet tas-sajd għall-bastimenti kollha għandhom jinharġu lis-sidien tal-bastimenti jew lir-rappreżentanti tagħhom permezz tad-Delegazzjoni tal-UE fis-Senegal mid-Direttorat tas-Sajd Marittimu fi żmien għoxrin (20) jum tax-xogħol minn meta jaslu d-dokumenti kollha msemmija fil-punt 2.3.
  6. Fl-istess hin, sabiex ma jkunx hemm dewmien fil-possibbiltà tal-bastimenti li jistadu fiż-żona, għandha tintbagħat kopja tal-awtorizzazzjoni tas-sajd lis-sidien tal-bastimenti b'mezzi elettronici. Din il-kopja tista' tintuża għal perjodu massimu ta' 60 jum mid-data tal-hruġ tal-awtorizzazzjoni tas-sajd. Matul dan il-perjodu, il-kopja se titqies bħala ekwivalenti għall-original.
  7. L-awtorizzazzjoni tas-sajd għandha tinzamm abbord il-hin kollu, mingħajr hsara għall-punti 4 u 6 ta' din it-Taqsima.
- 5. Trasferiment tal-awtorizzazzjoni tas-sajd**
1. L-awtorizzazzjoni tas-sajd għandha tinhareġ fisem bastiment speċifiku u ma tistax tiġi ttrasferita.
  2. Madankollu, fuq talba tal-UE u f'każ ta' prova ta' forza maġġuri, b'mod partikulari f'każ ta' telf ta' bastiment jew ta' nuqqas ta' użu fit-tul tiegħu minhabba hsara teknika gravi, l-awtorizzazzjoni tas-sajd tiegħu għandha tinbidel b'awtorizzazzjoni tas-sajd ġdida mahruġa fisem bastiment ieħor tal-istess kategorija bhal dik tal-bastiment li għandu jinbidel, mingħajr ma jkun hemm bżonn tithallas imposta ġdida.
  3. F'dan il-każ, il-kalkolu tal-livell tal-qabdiet biex jiġi stabbilit kwalunkwe hlas addizzjonali eventwali għandu jqis l-għadd tal-qabdiet totali taż-żewġ bastimenti.
  4. Is-sid tal-bastiment li għandu jinbidel, jew ir-rappreżentant tiegħu, għandu jagħti lura l-awtorizzazzjoni mhassra tas-sajd lid-Direttorat tas-Sajd Marittimu permezz tad-Delegazzjoni tal-UE fis-Senegal.
  5. Id-data tad-dhul fis-seħh tal-awtorizzazzjoni tas-sajd il-ġdida għandha tkun dik li fiha l-awtorizzazzjoni tas-sajd imhassra tkun ingħatat lura lid-Direttorat tas-Sajd Marittimu. Id-Delegazzjoni tal-UE għandha tiġi mgharrfa bit-trasferiment tal-awtorizzazzjoni tas-sajd.

## 6. Perjodu ta' validità tal-liċenzja

1. L-awtorizzazzjonijiet tas-sajd għall-bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartaruni u għall-bastimenti tas-sajd bil-qasab u x-xlief jinharġu għal perjodu ta' sena. L-awtorizzazzjonijiet tas-sajd għall-bastimenti tat-tkarkir għas-sajd għall-hut tal-qiegh li jgħix f'bahar fond għandhom jinharġu għal perjodu ta' tliet xhur.
2. L-awtorizzazzjonijiet tas-sajd għandhom ikunu jistgħu jiġġeddu.
3. Sabiex jiġi stabbilit meta jibda l-perjodu ta' validità tal-awtorizzazzjoni tas-sajd:
  - "perjodu ta' sena" għandha tfisser, matul l-ewwel sena ta' applikazzjoni tal-Protokoll, il-perjodu bejn id-data tad-dhul fis-sehh tiegħu u l-31 ta' Diċembru tal-istess sena; fis-snin ta' wara, kull sena kalendarja shiha; u fl-aħhar sena ta' applikazzjoni tal-Protokoll, il-perjodu bejn l-1 ta' Jannar u d-data meta jiskadi l-Protokoll;
  - "perjodu ta' tliet xhur" għandha tfisser, meta jidhol fis-sehh il-Protokoll, il-perjodu bejn id-data tad-dhul fis-sehh tiegħu u d-data meta jibda l-perjodu ta' tliet xhur ta' wara, li dejjem jibda fl-1 ta' Jannar, fl-1 ta' April, fl-1 ta' Lulju u fl-1 ta' Ottubru; wara, kull perjodu shih ta' tliet xhur; u fi tmiem l-applikazzjoni tal-Protokoll, il-perjodu bejn tmiem l-aħhar perjodu shih ta' tliet xhur u d-data meta jiskadi l-Protokoll.

## 7. Bastimenti ta' appoġġ

1. Fuq talba tal-UE, is-Senegal għandu jawtorizza l-bastimenti tas-sajd tal-UE li jkollhom awtorizzazzjoni tas-sajd sabiex jiġu meġhuna minn bastimenti ta' appoġġ.
2. It-tali appoġġ la jista jinkludi l-provvista tal-fjuwil u lanqas it-trasbord tal-qabdiet.
3. Il-bastimenti ta' appoġġ għandhom itajru l-bandiera ta' Stat Membru tal-UE, u ma jistgħux ikunu mġhammra għas-sajd.
4. Il-bastimenti ta' appoġġ għandhom ikunu sugġetti għall-istess proċedura għat-trażmissjoni tat-talbiet għal awtorizzazzjoni tas-sajd imsemmija fil-Kapitolu II, safejn din tkun tapplika għalihom.
5. Is-Senegal għandu jstabbilixxi l-lista tal-bastimenti ta' appoġġ awtorizzati u jibgħatha minnufih lill-awtorità nazzjonali responsabbli għall-kontroll tas-sajd u lill-UE.

### KAPITOLU III

#### MIŻURI TEKNIĊI

Il-miżuri tekniċi li japplikaw għall-bastimenti tat-tkarkir għas-sajd għall-hut tal-qiegh li jgħix f'bahar fond li jkollhom awtorizzazzjoni għas-sajd, marbutin maż-żona, mal-irkaptu tas-sajd u mal-qabdiet incidental, huma ddefiniti fl-iskeda teknika mogħtija fl-Appendiċi 2.

Il-bastimenti tas-sajd għat-tonn għandhom iħarsu r-rakkomandazzjonijiet u r-rizoluzzjonijiet kollha adottati mill-ICCAT.

### KAPITOLU IV

#### KONTROLL, MONITORAĠĠ U SORVELJANZA

##### TAQSIMA 1

#### Skema tar-rappurtar tal-qabdiet

### 1. Ġurnal ta' abbord tas-sajd

1. Il-kaptan ta' bastiment tal-Unjoni li jkun qed jistad skont il-Ftehim għandu jżomm ġurnal ta' abbord tas-sajd, li l-mudell tiegħu għal kull kategorija tas-sajd jinsab fl-Appendiċi 3a u 3b ta' dan l-Anness.
2. Il-ġurnal ta' abbord tas-sajd għandu jimtela mill-kaptan għal kull jum li fih il-bastiment ikun fiż-żona tas-sajd tas-Senegal.
3. Fil-ġurnal ta' abbord tas-sajd, il-kaptan għandu jikteb kuljum il-kwantità ta' kull speċi, identifikata bil-kodiċi alfa 3 tal-FAO tagħha, maqbuda u miżmuma abbord, mogħtija f'kilogrammi ta' piż haj jew, fejn ikun meħtieġ, fl-ghadd ta' hut individwali. Għal kull speċi ewlenija, il-kaptan għandu jagħmel nota wkoll meta ma jinqabad xejn minnha.
4. Jekk ikun il-każ, fil-ġurnal ta' abbord tas-sajd, il-kaptan għandu jikteb ukoll kuljum il-kwantitajiet ta' kull speċi mormija lura l-bahar, mogħtija f'kilogrammi ta' piż haj jew, fejn ikun meħtieġ, fl-ghadd ta' hut individwali.

5. Il-ġurnal ta' abbord tas-sajd għandu jimtela b'mod li jkun jista' jinqara, b'ittri kapitali, u għandu jiġi ffirmat mill-kaptan.
6. Il-kaptan għandu jkun responsabbli għall-precizjoni tad-dejta rreġistrata fil-ġurnal ta' abbord tas-sajd.

## 2. Rappurtar tal-qabdiet

1. Il-kaptan għandu jirrapporta l-qabdiet tal-bastiment billi jibgħat lis-Senegal il-ġurnali ta' abbord tas-sajd tiegħu għall-perjodu li fih kien preżenti fiż-żoni tas-sajd tas-Senegal.
2. Sa meta tiddaħhal is-sistema elettronika ta' rappurtar tad-dejta dwar is-sajd imsemmija fil-punt 4 ta' din it-Taqsima, il-ġurnali ta' abbord tas-sajd għandhom jintbagħtu b'wiehed mill-modi li ġejjin:
  - i. meta bastiment tas-sajd ikun għaddej minn port tas-Senegal, il-kopja oriġinali ta' kull ġurnal ta' abbord tas-sajd għandha tinghata lir-rappreżentant lokali tas-Senegal, li għandu jikkonferma bil-miktub li rċieva dan id-dokument;
  - ii. meta bastiment tas-sajd ikun hierēg miż-żoni tas-sajd tas-Senegal minghajr ma jgħaddi l-ewwel minn port tas-Senegal, il-kopja oriġinali ta' kull ġurnal ta' abbord tas-sajd għandha tintbagħat:
    - (a) bil-posta elettronika, fil-forma ta' dokument skennjat, fl-indirizz tal-posta elettronika mogħti mis-Senegal. Is-Senegal għandu jikkonferma minnufih li rċieva dan id-dokument permezz ta' twegiba mibgħuta bil-posta elettronika;  
jew, f'każijiet eċċezzjonali:
    - (b) permezz ta' feks, lin-numru mogħti mis-Senegal; jew
    - (c) permezz ta' ittra mibgħuta bil-posta lis-Senegal fi żmien 14-il jum mill-wasla fil-port, u f'kull każ fi żmien 45 jum mill-hruġ miż-żona tas-Senegal.
3. Il-kaptan għandu jibgħat kopja tal-ġurnali kollha ta' abbord tas-sajd lill-UE. Fil-każ tal-bastimenti tas-sajd għat-tonn, il-kaptan għandu jibgħat ukoll kopja tal-ġurnali kollha ta' abbord tas-sajd lil wiehed mill-istituti xjentifiċi li ġejjin:
  - (i) l-IRD (l-"Institut de recherche pour le développement");
  - (ii) l-IEO (l-"Instituto Español de Oceanografía"); jew
  - (iii) l-INIAP (l-"Instituto Nacional de Investigación Agrária edas Pescas"); kif ukoll liċ-ċentru li ġejj:
  - (iv) il-CRODT ("Centre de Recherche Océanographique de Dakar Thiaroye").
4. Ir-ritorn tal-bastiment fiż-żona tas-sajd tas-Senegal fil-perjodu ta' validità tal-awtorizzazzjoni tas-sajd tiegħu għandu jwassal għal rappurtar ġdid tal-qabdiet.
5. F'każ li ma jitharsux id-dispożizzjonijiet dwar ir-rappurtar tal-qabdiet, is-Senegal jista' jissospendi l-awtorizzazzjoni tas-sajd tal-bastiment ikkonċernat sakemm jinkiseb ir-rapport dwar il-qabdiet li jkun nieqes u jista' jippenalizza lil sid il-bastiment skont id-dispożizzjonijiet previsti għal dan il-ghan fil-legislazzjoni nazzjonali fis-sehh. Jekk ir-reat jiġi ripetut, is-Senegal jista' jirrifjuta li jgħedded l-awtorizzazzjoni tas-sajd.
6. Is-Senegal għandu jgħarraf lill-UE minnufih b'kull sanzjoni li tiġi applikata f'dan il-kuntest.

## 3. Rappurtar kull tliet xhur tal-qabdiet fil-każ tal-bastimenti tat-tkarkir

Sa meta tiddaħhal is-sistema elettronika ta' rappurtar tad-dejta dwar is-sajd imsemmija fil-punt 4 ta' din it-Taqsima, il-Kummissjoni Ewropea għandha tgħarraf lid-Direttorat tas-Sajd Marittimu qabel tmiem it-tielet xahar ta' kull perjodu ta' tliet xhur, bil-kwantitajiet maqbulin mill-bastimenti tat-tkarkir fil-perjodu ta' tliet xhur ta' qabel, billi tuża l-mudell mogħti fl-Appendiċi 3c ta' dan l-Anness.

## 4. Tranżizzjoni għal sistema elettronika ta' rappurtar tad-dejta dwar is-sajd (ERS)

Iż-żewġ Partijiet jaqblu li jiżguraw it-tranżizzjoni għal sistema elettronika ta' rappurtar tad-dejta dwar is-sajd abbażi tal-karatteristiċi tekniċi ddefiniti fl-Appendiċi 6. Il-Partijiet jaqblu li jiddefinixxu l-proċeduri komuni sabiex din it-tranżizzjoni tkun tista' ssehh malajr kemm jista' jkun. Is-Senegal għandu jgħarraf lill-UE hekk kif jintlahqu l-kundizzjonijiet għal din it-tranżizzjoni. Gie maqbul perjodu ta' xahrejn mid-data meta tintbagħat din l-informazzjoni sabiex matulu ssir kompletament operattiva.

## 5. Kalkolu tal-imposti għall-bastimenti tas-sajd għat-tonn

### 1. Dikjarazzjoni annwali

- 1.1. Għandha tintbagħat dikjarazzjoni annwali tal-qabdiet ibbażata fuq il-ġurnali ta' abbord tas-sajd u fuq l-informazzjoni mogħtija mill-kaptan lill-istituti xjentifiċi msemmija hawn fuq għall-validazzjoni.
- 1.2. Ladarba tiġi vvalidata, din id-dikjarazzjoni tintbagħat lid-Direttorat tas-Sajd Marittimu, lid-Direttorat għall-Protezzjoni u għas-Sorveljanza tas-Sajd u lis-CRODT għall-verifika.
- 1.3. Is-Senegal jgħarraf malajr lill-UE bir-riżultat ta' din il-verifika.
- 1.4. L-UE se tikkuntattja lill-istituti xjentifiċi tagħha jekk ikun hemm bżonn ta' aktar kjarifiki, u mbagħad tgħaddi dawn il-kjarifiki lis-Senegal. Dawn in-notifiki għandhom isiru b'mezzi elettronici.
- 1.5. Jekk ikun hemm bżonn, jiltaqa' wkoll il-grupp ta' hidma xjentifika kongunt.
- 1.6. Jistgħu jinbdeu aktar diskussjonijiet dwar il-proċess ta' verifika jekk ikun hemm bżonn u, f'każ ta' bżonn, tista' ssir laqgħa wkoll li fiha jiehdu sehem l-istituti xjentifiċi kollha.

### 2. Kalkolu finali

- 2.1. Abbażi tar-rappurtar tal-qabdiet tiegħu kkonfermat miċ-ċentru u mill-istituti xjentifiċi msemmija hawn fuq, għal kull bastiment tas-sajd għat-tonn, l-UE għandha tistabbilixxi kalkolu finali tal-imposti li jridu jithallsu mill-bastiment għall-istaġun annwali tiegħu għas-sena kalendarja ta' qabel.
- 2.2. L-UE għandha tibgħat dan il-kalkolu finali lis-Senegal u lil sid il-bastiment qabel il-15 ta' Lulju tas-sena ta' wara s-sena li fiha jkunu saru l-qabdiet.
- 2.3. Meta l-kalkolu finali jkun ikbar mill-imposta b'rata fissa prevista mhallsa biex tinkiseb l-awtorizzazzjoni tas-sajd, sid il-bastiment għandu jhallas il-bilanċ pendenti lis-Senegal qabel it-30 ta' Awwissu tas-sena li tkun għaddeja. Meta l-kalkolu finali jkun inqas mill-imposta b'rata fissa mistennija, l-ammont li jifdal ma jstax jiġi kklejmat mill-ġdid minn sid il-bastiment.

## TAQSIMA 2

### Dhul fl-ilmijiet tas-Senegal u hruġ minnhom

1. Il-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni li joperaw fl-ilmijiet tas-Senegal fil-kuntest ta' dan il-Protokoll għandhom jgħarrfu lill-awtoritajiet kompetenti tas-Senegal, tal-inqas sitt (6) sigħat bil-quddiem, li huma jkun behsiebhom jidhlu fl-ilmijiet tas-Senegal jew johorġu minnhom.
2. Meta jkunu qed jinnotifikaw id-dhul tagħhom fl-ilmijiet tas-Senegal jew il-hruġ tagħhom minnhom, il-bastimenti għandhom jibagħtu wkoll il-pożizzjoni tagħhom, kif ukoll il-qabdiet li diġà jkollhom maqbudin u miżmumin abbord, identifikati bil-kodiċi alfa 3 tal-FAO tagħhom, mogħtija f'kilogrammi ta' piż haj jew, fejn ikun meħtieġ, fl-ghadd ta' hut individwali, mingħajr hsara għad-dispożizzjonijiet tat-Taqsima 2 tal-Appendiċi 6. Din l-informazzjoni għandha tintbagħat permezz tal-posta elettronika jew permezz ta' feks fl-indirizzi mogħtija fl-Appendiċi 7.
3. Bastiment li jinqabad jistad mingħajr ma jkun avża lill-awtorità kompetenti tas-Senegal għandu jitqies bhala bastiment mingħajr awtorizzazzjoni tas-sajd u għalhekk ikunu esposti għas-sanzjonijiet previsti fil-liġi nazzjonali.
4. L-indirizz tal-posta elettronika, in-numru tal-feks u tat-telefown, u l-koordinati tar-radju tal-awtoritajiet kompetenti tas-Senegal għandhom jinhemżu mal-awtorizzazzjoni tas-sajd.

## TAQSIMA 3

### Trasbord u hatt l-art

1. Il-bastimenti tas-sajd bil-qasab u x-xliet għandhom ihottu l-art il-hut li jkunu qabdu fiż-żoni tas-sajd tas-Senegal fil-port ta' Dakar u jistgħu jbigħuhom lill-intrapriži lokali bi prezzijiet tas-suq internazzjonali ddefiniti abbażi ta' negozjati bejn l-operaturi.
2. Kull bastiment tas-sajd tal-Unjoni li jopera fl-ilmijiet tas-Senegal fil-kuntest ta' dan il-Protokoll li jagħmel operazzjoni ta' trasbord fl-ilmijiet tas-Senegal għandu jagħmel dan fil-port ta' Dakar, bl-awtorizzazzjoni tal-awtorità kompetenti tas-Senegal.
3. Is-sidien ta' dawn il-bastimenti li jhottu l-hut l-art jew jittrasbordawh, jew ir-rappreżentanti tagħhom, għandhom jibagħtu lill-awtoritajiet kompetenti tas-Senegal tal-inqas 72 siegħa bil-quddiem, it-tagħrif li ġej:
  - 3.1. isem il-bastimenti tas-sajd li se jhottu l-hut l-art jew jittrasbordawh;
  - 3.2. isem il-bastimenti tal-merkanzija jew isem il-port tal-hatt l-art;

- 3.3. it-tunnellaġġ, għal kull speċi, li jkun se jiġi ttrasbordat jew li jkun se jinhatt l-art;
  - 3.4. il-jum tat-trasbord jew tal-hatt l-art;
  - 3.5. id-destinazzjoni tal-qabdiet li jkunu se jiġu ttrasbordati jew li jkunu se jinhattu l-art.
4. It-trasbord u l-hatt l-art jitqiesu bhala hrug mill-ilmijiet tas-Senegal. Il-bastimenti għandhom jagħtu lill-awtoritajiet kompetenti tas-Senegal ir-rapporti dwar il-qabdiet tagħhom u javżawhom jekk humiex behsiebhom ikomplu jistadu fl-ilmijiet tas-Senegal, jew jekk humiex behsiebhom johorġu minnhom.
  5. Kwalunkwe operazzjoni ta' trasbord jew ta' hatt l-art ta' qabdiet li mhix imsemmija fil-punti t'hawn fuq hija pprojbita fl-ilmijiet tas-Senegal. Kwalunkwe persuna li tikser din id-dispożizzjoni jistgħu jsirulha s-sanzjonijiet previsti fir-regolamenti tas-Senegal li jkunu fis-seħh.

## TAQSIMA 4

**Sistema ta' monitoraġġ bis-satellita (VMS)****1. Messaġġi dwar il-pożizzjoni tal-bastimenti — is-sistema tal-VMS**

1. Il-bastimenti tal-UE li jkollhom awtorizzazzjoni tas-sajd għandhom ikunu mghammra b'sistema ta' monitoraġġ bis-satellita (Sistema ta' Monitoraġġ tal-Bastimenti — VMS) li tippermetti l-komunikazzjoni awtomatika u kontinwa tal-pożizzjoni tagħhom, kull sagħtejn, liċ-ċentru għall-kontroll tas-sajd (iċ-Ċentru għall-Monitoraġġ tas-Sajd — iċ-CMS) tal-Istat tal-bandiera tagħhom.
2. Kull messaġġ dwar il-pożizzjoni:
  - i. għandu jinkludi:
    - (a) l-identifikazzjoni tal-bastiment;
    - (b) il-pożizzjoni ġeografika l-izjed riċenti tal-bastiment (il-longitudni, il-latitudni), b'marġni ta' zball tal-pożizzjoni ta' inqas minn 500 metru, u b'intervall ta' fiduċja ta' 99 %;
    - (c) id-data u l-hin li fihom tkun ġiet irreġistrata l-pożizzjoni;
    - (d) il-veloċità tal-bastiment u d-direzzjoni li fiha jkun qed jivvjaġġa;
  - ii. għandu jiġi kkonfigurata skont il-format mogħti fl-Appendiċi 5 ta' dan l-Anness.
3. L-ewwel pożizzjoni rreġistrata wara d-dhul fiż-żona tas-Senegal għandha tiġi identifikata bil-kodiċi "ENT". Il-pożizzjonijiet kollha ta' wara għandhom jiġu identifikati bil-kodiċi "POS", hlief għall-ewwel pożizzjoni rreġistrata wara l-hruġ miż-żona tas-Senegal, li għandha tiġi identifikata bil-kodiċi "EXI".
4. Iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera għandu jiżgura l-ipproċessar awtomatiku u, jekk ikun meħtieġ, it-trażmissjoni elettronika tal-messaġġi dwar il-pożizzjoni. Il-messaġġi dwar il-pożizzjoni għandhom jiġu rreġistrati b'mod sigur u għandhom jinżammu għal perjodu ta' tliet snin.

**2. Trażmissjoni min-naħa tal-bastiment f'każ ta' hsara fis-sistema tal-VMS**

1. Il-kaptan għandu jiżgura f'kull hin li s-sistema tal-VMS tal-bastiment tiegħu tkun qed taħdem bis-shih u li l-messaġġi dwar il-pożizzjoni jkunu qed jiġu trażmessi b'mod korrett liċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera.
2. F'każ ta' hsara fis-sistema tal-VMS tal-bastiment, din is-sistema għandha tisewwa jew tinbidel fi żmien xahar. Wara dak il-perjodu, il-bastiment ma jibqax awtorizzat jistad fiż-żoni tas-sajd tas-Senegal.
3. Il-bastimenti li jkunu qegħdin jistadu fiż-żoni tas-sajd tas-Senegal b'sistema tal-VMS difettuża għandhom jibagħtu l-messaġġi dwar il-pożizzjoni tagħhom permezz ta' ittra elektronika, bir-radju jew permezz ta' feks liċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera, mill-inqas kull erba' sigħat, u għandhom jipprovdu l-informazzjoni obbligatorja kollha mnizzla fil-punt 1.2(i) ta' din it-Taqsima.

**3. Komunikazzjoni sigura tal-messaġġi dwar il-pożizzjoni lis-Senegal**

1. Iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera għandu jibgħat awtomatikament il-messaġġi dwar il-pożizzjoni tal-bastimenti kkonċernati liċ-ĊMS tas-Senegal. Iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera u iċ-ĊMS tas-Senegal għandhom jiskambjaw l-indirizzi elettronici ta' kuntatt tagħhom u għandhom jgħarrfu minnufih lil xulxin b'kull tibdil f'dawn l-indirizzi.

2. It-trażmissjoni tal-messaġġi dwar il-pożizzjoni bejn iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera u iċ-ĊMS tas-Senegal għandha ssir b'mod elettroniku bl-użu ta' sistema sigura tal-komunikazzjoni.
3. Iċ-ĊMS tas-Senegal għandu jgħarraf liċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera u lill-UE minnufih b'kull interruzzjoni fil-wasla tal-messaġġi konsekuttivi dwar il-pożizzjoni ta' bastiment li jkollu awtorizzazzjoni tas-sajd, meta l-bastiment ikkonċernat ma jkunx innotifika l-hruġ tiegħu miż-żoni tas-sajd tas-Senegal.

#### 4. Funzjonament hażin tas-sistema ta' komunikazzjoni

1. Is-Senegal għandu jiżgura li t-tagħmir elettroniku tiegħu jkun kompatibbli ma' dak taċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera u għandu jgħarraf lill-UE minnufih b'kull nuqqas ta' funzjonament fil-komunikazzjoni u l-wasla tal-messaġġi dwar il-pożizzjoni bil-għan li tinstab soluzzjoni teknika mill-aktar fis possibbli.
2. Il-Kumitat Kongunt għandu jipprova jsolvi kwalunkwe tilwim li jista' jirriżulta minn dan.
3. Il-kaptan għandu jitqies responsabbli għal kull manipulazzjoni ppruvata tas-sistema tal-VMS tal-bastiment li jkollha l-għan li tfixxkel l-operat tagħha jew li tiffalsifika l-messaġġi tagħha dwar il-pożizzjoni tal-bastiment. Kull ksur għandu jkun sugġett għall-pieni previsti mil-legiżlazzjoni tas-Senegal li tkun fis-sehh.

#### 5. Bidla fil-frekwenza tal-messaġġi dwar il-pożizzjoni

1. Abbażi ta' evidenza dokumentata li tipprova ksur, is-Senegal jista' jistaqsi liċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera, filwaqt li jibgħat kopja wkoll lill-UE, biex iqassar l-intervall biex il-bastiment jibgħat il-messaġġi dwar il-pożizzjoni tiegħu għal kull siegħa għall-perjodu stabbilit tal-investigazzjoni.
2. Is-Senegal għandu jibgħat din l-evidenza dokumentata liċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera u lill-UE.
3. Iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera għandu jibgħat minnufih il-messaġġi dwar il-pożizzjoni lis-Senegal skont il-frekwenza mnaqqsa.
4. Fi tmiem il-perjodu stabbilit tal-investigazzjoni, is-Senegal għandu jgħarraf liċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera u lill-UE b'kull monitoraġġ li jista' jkun mehtieg.

#### 6. Validità tal-messaġġ tal-VMS f'każ ta' tilwim

Id-dejta dwar il-pożizzjoni mogħtija mis-sistema tal-VMS biss għandha titqies bħala awtentika f'każ ta' nuqqas ta' qbil bejn il-Partijiet.

#### TAQSIMA 5

#### Osservaturi

##### 1. Osservazzjoni tal-attivitajiet tas-sajd

- 1.1. Il-bastimenti li jkollhom awtorizzazzjoni tas-sajd għandhom ikunu sugġetti għal skema ta' osservazzjoni tal-attivitajiet tas-sajd tagħhom imwettqin fil-kuntest ta' dan il-Ftehim.
- 1.2. Fil-każ tal-bastimenti tas-sajd għat-tonn, l-iskema ta' osservazzjoni għandha tkun konformi mad-dispożizzjonijiet previsti fir-rakkomandazzjonijiet adottati mill-ICCAT (il-Kummissjoni Internazzjonali għall-Konservazzjoni tat-Tonn tal-Atlantiku).

##### 2. Bastimenti u osservaturi magħżulin

- 2.1. Meta johroġ l-awtorizzazzjonijiet tas-sajd, is-Senegal għandu jgħarraf lill-UE u lil sid il-bastiment, jew lid-destinatarju tiegħu, bil-bastimenti li fuqhom ikun irid jittella' abbord osservatur, kif ukoll bil-hin li matulu l-osservatur ikun se jkun abbord kull bastiment.
- 2.2. Is-Senegal għandu jgħarraf lill-UE u lil sid il-bastiment li fuqu jkun irid jittella' abbord osservatur, jew lid-destinatarju tiegħu, b'isem l-osservatur magħżul għal dak il-bastiment sa mhux aktar tard minn 15-il jum qabel id-data prevista għall-imbark. Is-Senegal għandu jgħarraf minnufih lill-UE u lil sid il-bastiment, jew lid-destinatarju tiegħu, bi kwalunkwe bidla fil-bastimenti u fl-osservaturi magħżulin.
- 2.3. Is-Senegal għandu jagħmel hiltu sabiex ma jagħżilx osservaturi għall-bastimenti li diġà jkollhom osservatur abbord jew li diġà jkunu obbligati formalment li jtellgħu abbord osservatur waqt l-istaġun tas-sajd ikkonċernat fil-kuntest tal-attivitajiet tagħhom f'żoni oħrajn tas-sajd minbarra dawk tas-Senegal.

2.4. Għall-bastimenti tat-tkarkir għas-sajd għall-hut tal-qiegh li jgħix f'bahar fond, iż-żmien tal-osservatur abbord ma jstax jaqbez xahrejn. L-osservaturi m'għandhomx iqattgħu iżjed hin abbord il-bastiment milli għandhom b'żonn biex iwettqu dmirijiethom.

### 3. Kontribuzzjoni finanzjarja b'rata fissa

3.1. Meta jibagħtu l-hlas tal-imposta annwali, is-sidien tal-bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartaruni mghammra bi friża u tal-bastimenti tas-sajd bil-qasab u x-xlief għandhom jibagħtu wkoll somma fissa ta' EUR 400 għal kull bastiment lid-Direttorat għall-Protezzjoni u għas-Sorveljanza tas-Sajd għall-funzjonament tajjeb tal-programm tal-osservaturi.

3.2. Meta jibagħtu l-hlas tal-imposta ta' kull tliet xhur, sidien il-bastimenti tat-tkarkir għandhom jibagħtu wkoll somma fissa ta' EUR 100 għal kull bastiment lid-Direttorat għall-Protezzjoni u għas-Sorveljanza tas-Sajd għall-funzjonament tajjeb tal-programm tal-osservaturi.

### 4. Paga tal-osservatur

Is-Senegal għandu jhallas il-paga u l-kontribuzzjonijiet soċjali tal-osservatur.

### 5. Kundizzjonijiet tal-imbark

5.1. Il-kundizzjonijiet tal-imbark tal-osservatur, b'mod partikulari t-tul ta' żmien tiegħu abbord, għandhom jiġu ddefiniti bi ftehim reċiproku bejn sid il-bastiment jew id-destinatarju tiegħu u s-Senegal.

5.2. Meta jkun abbord, l-osservatur għandu jiġi ttrattat b'halta uffiċjal. Madankollu, l-ilqugh tal-osservatur abbord għandu jqis l-istruttura teknika tal-bastiment.

5.3. Sid il-bastiment għandu jhallas l-ispejjeż tal-akkomodazzjoni u tal-ikel għall-osservatur abbord il-bastiment.

5.4. Il-kaptan għandu jiehu l-mizuri kollha li jaqgħu fir-responsabbiltà tiegħu sabiex jiżgura s-sigurtà fiżika u l-beneseri generali tal-osservatur.

5.5. L-osservatur għandu jingħata l-facilitajiet kollha meħtieġa sabiex iwettaq dmirijietu. Huwa għandu jkollu aċċess għall-mezzi ta' komunikazzjoni, għad-dokumenti marbutin mal-attivitajiet tas-sajd tal-bastiment, b'mod partikulari l-ġurnal ta' abbord tas-sajd u l-ġurnal tan-navigazzjoni, kif ukoll għall-partijiet tal-bastiment marbutin b'mod dirett ma' dmirijietu.

### 6. Obbligi tal-osservatur

6.1. Waqt li jkun abbord l-osservatur għandu:

6.2. jiehu l-mizuri x-xierqa kollha sabiex ma jinterrompax jew ifixkel l-operazzjonijiet tas-sajd;

6.3. jirrispetta l-proprjetà u t-tagħmir li jkun hemm abbord;

6.4. jirrispetta n-natura kunfidenzjali ta' kull dokument tal-bastiment.

### 7. Imbark u żbark tal-osservatur

7.1. L-osservatur għandu jimbarka f'port magħżul minn sid il-bastiment.

7.2. Sid il-bastiment jew ir-rappreżentant tiegħu għandu jinnotifika lis-Senegal, b'perjodu ta' notifika ta' għaxart ijiem qabel l-imbark, dwar id-data, il-hin u l-port tal-imbark tal-osservatur. Jekk l-osservatur jimbarka f'pajjiż barrani, sid il-bastiment għandu jhallas l-ispejjeż tal-ivvjaġġar tiegħu lejn il-port tal-imbark.

7.3. Jekk l-osservatur ma jasalx għall-imbark fi żmien 12-il siegħa mid-data u l-hin previsti, sid il-bastiment għandu jinheles awtomatikament mill-obbligu tiegħu li jippermetti lill-osservatur jimbarka. Huwa għandu jkun hieles li jhalli l-port u li jibda l-operazzjonijiet tas-sajd tiegħu.

7.4. Meta l-osservatur ma jiżbarkax f'port tas-Senegal, sid il-bastiment għandu jiżgura r-ritorn tal-osservatur lura lejn is-Senegal mill-aktar fis possibbli, u għandu jagħmel dan bi spejjeż tiegħu.

### 8. Kompiti tal-osservatur

L-osservatur għandu jwettaq il-kompiti li ġejjin:

8.1. josserva l-attivitajiet tas-sajd tal-bastiment;

8.2. jivverifika l-pożizzjoni tal-bastiment waqt l-attivitajiet tas-sajd tiegħu;

- 8.3. jiehu kampjuni bijoloġiċi bhala parti minn programm xjentifiku;
- 8.4. jiehu nota tal-irkaptu tas-sajd użat;
- 8.5. jivverifika d-dejta dwar il-qabdiet li jkunu saru fiż-żoni tas-sajd tas-Senegal u li jkunu rrapportati fil-gurnal ta' abbord tas-sajd;
- 8.6. jivverifika l-perċentwali tal-qabdiet incidentali u jaghti stima tal-qabdiet mormija lura l-bahar;
- 8.7. jikkomunika l-osservazzjonijiet tiegħu bir-radju, b'feks jew bil-posta elettronika mill-inqas darba fil-gimgha waqt li l-bastiment ikun qed jistad fiż-żoni tas-sajd tas-Senegal, inkluż il-kwantità ta' qabdiet ewlenin u incidentali abbord.

## 9. Rapport tal-osservatur

- 9.1. Qabel ma jhalli l-bastiment, l-osservatur għandu jissottometti rapport tal-osservazzjonijiet tiegħu lill-kaptan tal-bastiment. Il-kaptan tal-bastiment għandu d-dritt jagħmel kummenti fir-rapport tal-osservatur. Ir-rapport għandu jiġi ffirmat mill-osservatur u mill-kaptan. Il-kaptan għandu jirċievi kopja tar-rapport tal-osservatur.
- 9.2. L-osservatur għandu jibgħat ir-rapport tiegħu lis-Senegal, li għandu jibgħat kopja tiegħu lill-UE fi żmien tmint ijiem mill-iżbark tal-osservatur.

## TAQSIMA 6

### Spezzjoni fuq il-bahar u fil-port

#### 1. Spezzjoni fuq il-bahar

- 1.1. L-ispezzjoni fuq il-bahar, fiż-żoni tas-sajd tas-Senegal, tal-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni li jkollhom awtorizzazzjoni tas-sajd għandha ssir minn bastimenti u spetturi tas-Senegal li jkunu identifikati b'mod ċar bhala bastimenti u spetturi mahturin sabiex iwettqu verifiki tas-sajd.
- 1.2. Qabel ma jitilgħu abbord, l-ispetturi tas-Senegal għandhom iwissu lill-bastiment tal-UE bid-deċizzjoni tagħhom li jwettqu spezzjoni. L-ispezzjoni għandha ssir minn mhux iktar minn żewġ spetturi, li jridu jipprovdu prova tal-identità u l-pożizzjoni uffiċjali tagħhom bhala spetturi qabel ma jwettqu l-ispezzjoni.
- 1.3. L-ispetturi tas-Senegal għandhom jibqgħu abbord il-bastiment tas-sajd tal-Unjoni għall-hin mehtieg sabiex iwettqu l-kompiti marbutin mal-ispezzjoni biss. Huma għandhom iwettqu l-ispezzjoni b'mod li jnaqqas kemm jista' jkun l-impatt tagħha fuq il-bastiment u fuq l-attività tas-sajd u l-merkanzija tiegħu.
- 1.4. Is-Senegal jista' jawtorizza lill-UE tiehu sehem fl-ispezzjoni fuq il-bahar bhala osservatur.
- 1.5. Il-kaptan tal-bastiment tas-sajd tal-Unjoni għandu jiffacilita l-imbark tal-ispetturi tas-Senegal u għandu jiffacilitahom xogħolhom.
- 1.6. Fi tmiem kull spezzjoni, l-ispetturi tas-Senegal għandhom ifasslu rapport tal-ispezzjoni. Il-kaptan tal-bastiment tas-sajd tal-Unjoni għandu d-dritt jagħmel kummenti fir-rapport tal-ispezzjoni. Ir-rapport tal-ispezzjoni għandu jiġi ffirmat mill-ispettur li jkun qed ifasslu u mill-kaptan tal-bastiment tas-sajd tal-Unjoni.
- 1.7. L-ispetturi tas-Senegal għandhom jagħtu kopja tar-rapport tal-ispezzjoni lill-kaptan tal-bastiment tas-sajd tal-Unjoni qabel ma jhallu l-bastiment. Is-Senegal għandu jibgħat kopja tar-rapport tal-ispezzjoni lill-UE fi żmien tmint ijiem mill-ispezzjoni.

#### 2. Spezzjoni fil-port

- 2.1. L-ispezzjoni fil-port ta' bastimenti tas-sajd tal-Unjoni li jhottu l-art jew jittrasbordaw, fl-ilmijiet ta' port tas-Senegal, qabdiet li huma jkunu għamli fiż-żona tas-Senegal, għandha ssir minn spetturi awtorizzati.
- 2.2. L-ispezzjoni għandha ssir minn mhux iktar minn żewġ spetturi, li jridu jipprovdu prova tal-identità u l-pożizzjoni uffiċjali tagħhom bhala spetturi qabel ma jwettqu l-ispezzjoni. L-ispetturi tas-Senegal għandhom jibqgħu abbord il-bastiment tas-sajd tal-Unjoni għall-hin mehtieg sabiex iwettqu l-kompiti marbutin mal-ispezzjoni biss u għandhom iwettqu l-ispezzjoni b'mod li jnaqqas kemm jista' jkun l-impatt tagħha fuq il-bastiment, fuq il-hatt l-art jew l-operazzjoni tat-trasbord u fuq il-merkanzija.
- 2.3. Is-Senegal jista' jawtorizza lill-UE tiehu sehem fl-ispezzjoni fil-port bhala osservatur.
- 2.4. Il-kaptan tal-bastiment tas-sajd tal-Unjoni għandu jiffacilita xogħol l-ispetturi tas-Senegal.

- 2.5. Fi tmiem kull spezzjoni, l-ispettur tas-Senegal għandu jfassal rapport tal-ispezzjoni. Il-kaptan tal-bastiment tas-sajd tal-Unjoni għandu d-dritt jagħmel kummenti fir-rapport tal-ispezzjoni. Ir-rapport tal-ispezzjoni għandu jiġi ffirmat mill-ispettur li jkun qed ifasslu u mill-kaptan tal-bastiment tas-sajd tal-Unjoni.
- 2.6. Malli tintemm l-ispezzjoni, l-ispettur tas-Senegal għandu jagħti kopja tar-rapport tal-ispezzjoni lill-kaptan tal-bastiment tas-sajd tal-Unjoni. Is-Senegal għandu jibgħat kopja tar-rapport tal-ispezzjoni lill-UE fi żmien tmint ijiem mill-ispezzjoni.

#### TAQSIMA 7

#### Ksur tar-regoli

##### 1. Trattament tal-ksur

- 1.1. Kull ksur imwettaq minn bastiment tas-sajd tal-Unjoni li jkollu awtorizzazzjoni tas-sajd skont dan l-Anness għandu jissewma frapport tal-ispezzjoni. Dan ir-rapport għandu jintbagħat lill-UE u lill-Istat tal-bandiera mill-aktar fis possibbli.
- 1.2. L-iffirmar tar-rapport tal-ispezzjoni min-naħa tal-kaptan għandha tkun mingħajr hsara għad-dritt ta' sid il-bastiment li jiddefendi ruhu mill-akkuza tal-ksur.

##### 2. Detenzjoni tal-bastiment — Laqgħa ta' informazzjoni

- 2.1. Meta l-leġislazzjoni tas-Senegal li tkun fis-seħh dwar il-ksur tippermetti dan, kull bastiment tas-sajd tal-Unjoni li jkun wettaq ksur jista' jiġi mgieghel iwaqqaf l-attività tas-sajd tiegħu u jirritorna lejn il-port ta' Dakar, f'każ li jkun qed ibahhar.
- 2.2. Is-Senegal għandu jinnotifika lill-UE fi żmien 24 siegħa b'kull detenzjoni ta' bastiment tas-sajd tal-Unjoni li jkollu awtorizzazzjoni tas-sajd. Din in-notifika għandu jkollha magħha evidenza dokumentata tal-ksur allegat.
- 2.3. Qabel ma jiehu kwalunkwe miżura kontra l-bastiment, il-kaptan, l-ekwipaġġ jew il-merkanzija, hliet għal miżuri mmirati għall-harsien tal-evidenza, is-Senegal għandu jorganizza, fuq talba tal-UE, fi żmien jum wiehed tax-xogħol min-notifika tad-detenzjoni tal-bastiment, laqgħa ta' informazzjoni sabiex jiġu ċċarati l-fatti li wasslu għad-detenzjoni tal-bastiment u sabiex jiġi spjegat x'azzjoni oħra tista' tittiehed. Rappreżentant tal-Istat tal-bandiera tal-bastiment jista' jattendi din il-laqgħa ta' informazzjoni.

##### 3. Pieni għall-ksur — Proċedura ta' kompromess

- 3.1. Is-Senegal għandu jistabbilixxi l-piena għall-ksur allegat skont il-leġiżlazzjoni nazzjonali tiegħu fis-seħh.
- 3.2. Meta s-soluzzjoni għall-ksur tkun tinvolvi proċeduri legali, qabel jingħata bidu għalihom, u sakemm il-ksur ma jkunx jinvolvi att kriminali, għandha tinbeda proċedura ta' kompromess bejn is-Senegal u l-UE sabiex jiġu stabbiliti t-termini tal-piena u l-livell tagħha. Il-proċedura ta' kompromess għandha tintemm sa mhux aktar tard minn tlett ijiem min-notifika tad-detenzjoni tal-bastiment.
- 3.3. Rappreżentanti tal-Istat tal-bandiera tal-bastiment u tal-UE jistgħu jieħdu sehem f'din il-proċedura ta' kompromess.

##### 4. Proċeduri legali — Garanzija bankarja

- 4.1. Jekk il-proċedura ta' kompromess tfalli u l-ksur jitressaq quddiem il-qorti kompetenti, sid il-bastiment li jkun wettaq il-ksur għandu jiddepożita garanzija bankarja f'bank magħżul mis-Senegal, li l-ammont tagħha, kif stabbilit mis-Senegal, ikun ikopri l-ispejjeż marbutin mad-detenzjoni tal-bastiment, il-multa stmata u kwalunkwe kum-pens li jista' jkun hemm 'il quddiem. Il-garanzija bankarja ma tistax tiġi rkuprata qabel ma jkunu ġew konklużi l-proċeduri legali.
- 4.2. Il-garanzija bankarja għandha tiġi rrilaxxata u tingħata lura lil sid il-bastiment mingħajr dewmien wara li tinqata s-sentenza:
  - (a) kollha kemm hi, jekk ma tkun giet imposta l-ebda piena;
  - (b) skont l-ammont tal-bilanċ li jkun għad fadal, jekk il-piena tkun multa li tkun iżjed baxxa mill-ammont tal-garanzija bankarja.

4.3. Is-Senegal għandu jgħarraf lill-UE bir-riżultat tal-proċeduri legali fi żmien tmint ijiem minn meta tingħata s-sen-tenza.

#### 5. Rilaxx tal-bastiment u tal-ekwipaġġ

Il-bastiment u l-ekwipaġġ tiegħu għandhom jiġu awtorizzati jhallu l-port ladarba l-multa tkun thallset fi proċedura ta' kompromess, jew ladarba l-garanzija bankarja tkun għet iddepożitata.

#### TAQSIMA 8

#### Sorveljanza partecipattiva marbuta mal-ġlieda kontra s-sajd illegali, mhux rappurtat u mhux regolat (is-sajd IUU)

##### 1. Għan

Bil-għan li tissahħah is-sorveljanza tas-sajd fl-ibhra miftuha u li tissahħah il-ġlieda kontra s-sajd IUU, il-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni għandhom javżaw bil-preżenza ta' kull bastiment fiż-żoni tas-sajd tas-Senegal li ma jkunx fil-lista tal-bastimenti barranin awtorizzati jistadu fis-Senegal mogħtija mis-Senegal.

##### 2. Proċedura

2.1. Jekk il-kaptan ta' bastiment tas-sajd tal-UE josserva bastiment tas-sajd iwettaq attivitajiet li jistgħu jkunu attivitajiet tas-sajd IUU, huwa jista' jiġbor l-akbar ammont ta' informazzjoni possibbli dwar din l-osservazzjoni.

2.2. Ir-rapporti ta' osservazzjoni għandhom jintbagħtu minnufih u fl-istess hin lill-awtoritajiet tas-Senegal u lill-awtorità kompetenti tal-Istat tal-bandiera tal-bastiment li jkun wettaq l-osservazzjoni, li min-naħa tagħha għandha tibgħathom lill-Kummissjoni Ewropea jew lill-organizzazzjoni li din tkun għazlet.

2.3. Il-Kummissjoni Ewropea mbagħad għandha tibgħat din l-informazzjoni lis-Senegal.

##### 3. Reċiprocità

Is-Senegal għandu jibgħat lill-Unjoni Ewropea, mill-aktar fis possibbli, kull rapport ta' osservazzjoni li jkollu fil-pussess tiegħu dwar bastimenti tas-sajd li jkunu qed iwettqu attivitajiet li jistgħu jkunu attivitajiet tas-sajd IUU fiż-żoni tas-sajd tas-Senegal.

#### KAPITOLU V

#### IMBARK TAL-BAHRIN

1. Sidien il-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni li jkunu qed joperaw fil-kuntest ta' dan il-Protokoll għandhom jimjegaw ċittadini mill-pajjiżi AKP bil-kundizzjonijiet u l-limiti li ġejjin:

- għall-flotta tal-bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartaruni, mill-inqas 20 % tal-bahrin li jittellgħu abbord matul l-istaġun tas-sajd għat-tonn fiż-żona tas-sajd tas-Senegal għandhom ikunu ġejjin mis-Senegal jew possibbilment minn pajjiż AKP;
- għall-flotta tal-bastimenti tas-sajd bil-qasab u x-xlief, mill-inqas 20 % tal-bahrin li jittellgħu abbord matul l-istaġun tas-sajd fiż-żona tas-sajd tas-Senegal għandhom ikunu ġejjin mis-Senegal jew possibbilment minn pajjiżi AKP;
- għall-flotta tal-bastimenti tat-tkarkir għas-sajd għall-hut tal-qiegh li jgħix f'bahar fond, mill-inqas 20 % tal-bahrin li jittellgħu abbord matul l-istaġun tas-sajd fiż-żona tas-sajd tas-Senegal għandhom ikunu ġejjin mis-Senegal jew possibbilment minn pajjiżi AKP.

2. Is-sidien tal-bastimenti għandhom jagħmlu hilithom biex itellgħu abbord bahrin li jkunu ġejjin mis-Senegal.

3. Id-Dikjarazzjoni tal-Organizzazzjoni Internazzjonali tax-Xogħol (l-ILO) dwar il-principji u d-drittijiet fundamentali fuq il-post tax-xogħol għandha tapplika kollha kemm hi għall-bahrin li jittellgħu abbord il-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni. Dan għandu x'jaqsam l-iktar mal-libertà tal-assocjazzjoni, mar-rikonoxximent effettiv tad-dritt tal-haddiema għan-negożjar kollettiv u mat-tnehhija tad-diskriminazzjoni marbuta mal-impjeggi u max-xogħol.

4. Il-kuntratti tax-xogħol tal-bahrin li jkunu ġejjin mis-Senegal u mill-pajjiżi AKP, li kopja tagħhom għandha tintbagħat lill-firmatarji tagħhom u lill-Aġenzija nazzjonali tal-Affarijiet Marittimi, għandhom jiġu stabbiliti bejn ir-rappreżentant (i) tas-sidien tal-bastimenti u l-bahrin u/jew it-trejdjunjins tagħhom jew ir-rappreżentanti tagħhom. Dawn il-kuntratti għandhom jiżguraw, għall-bahrin, il-kopertura fis-sistema tas-sigurtà soċjali applikabbli għalihom, skont il-leġiżlazzjoni applikabbli, inkluża l-assigurazzjoni fuq il-hajja u l-assigurazzjoni fuq il-mard u l-incidenti.

5. Il-pagi tal-bahrin mill-pajjiżi AKP għandhom jithallsu mis-sidien tal-bastimenti. Dawn il-pagi għandhom jiġu stabbiliti bi ftehim reċiproku bejn sidien il-bastimenti jew ir-rappreżentanti tagħhom u l-bahrin u/jew it-trejdjunjins tagħhom jew ir-rappreżentanti tagħhom. Madankollu, il-kundizzjonijiet ta' hlas tal-bahrin m'għandhomx ikunu aghar minn dawk tal-ekwipaġġi tal-pajjiżi rispettivi tagħhom u, fi kwalunkwe każ, m'għandhomx ikunu aghar minn dawk stabbiliti fl-istandards tal-ILO.
  6. Kull bahri impjegat mill-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni għandu jirrapporta lill-kaptan mahtur tal-bastiment lejlet id-data proposta għall-imbark tiegħu. Jekk il-bahri ma jittfaċċax fid-data u l-hin previsti għall-imbark, sid il-bastiment għandu jinheles b'mod awtomatiku mill-obbligu tiegħu li jtella' lil dan il-bahri abbord.
-

*Appendicijiet*

- 1 — Talba għal awtorizzazzjoni tas-sajd
  - 2 — Skeda teknika
  - 3 — Mudelli tal-ġurnal ta' abbord tas-sajd u tar-rappurtar tal-qabdiet
  - 4 — Koordinati ġeografiċi taż-żoni tas-sajd
  - 5 — Komunikazzjoni tal-messaġġi tal-VMS lis-Senegal — format tad-dejta tal-VMS — rapport dwar il-pożizzjoni
  - 6 — Linji gwida għall-implimentazzjoni tas-sistema elettronika ta' rappurtar tad-dejta dwar l-attivitajiet tas-sajd (is-sistema ERS)
  - 7 — Dettalji ta' kuntatt tas-Senegal
-

## Appendiċi 1

**FTEHIM DWAR IS-SAJD BEJN L-UNJONI EWROPEA U S-SENEGAL TALBA GĦAL AWTORIZZAZZJONI TAS-SAJD**

## I — L-APPLIKANT

1. Isem sid il-bastiment: ..... Nazżjonalità: .....
2. Indirizz ta' sid il-bastiment: .....
3. Isem l-assocjazzjoni jew ir-rappreżentant ta' sid il-bastiment: .....
4. Indirizz tal-assocjazzjoni jew tar-rappreżentant ta' sid il-bastiment: .....
5. Numru tat-telefown: ..... Numru tal-feks: ..... Indirizz tal-posta elettronika: .....
6. Isem il-kaptan: ..... Nazżjonalità: ..... Indirizz tal-posta elettronika: .....

## II — IL-BASTIMENT U L-IDENTIFIKAZZJONI TIEGĦU

1. Isem il-bastiment: .....
2. Stat tal-bandiera: .....
3. Numru tar-reġistrazzjoni estern: .....
4. Port tar-reġistrazzjoni: ..... MMSI: ..... Numru tal-OMI: .....
5. Id-data li fiha nkisbet il-bandiera attwali: ..... / ..... / ..... Il-bandiera ta' qabel (jekk kien hemm): .....
6. Sena u post tal-kostruzzjoni: ..... / ..... / ..... fi ..... Sinjal tas-sejha bir-radju: .....
7. Frekwenza tas-sejha bir-radju: ..... Numru tat-telefown bis-satellita: .....
8. Tip ta' buq: tal-azzar  tal-injam  tal-poliester  ta' materjal iehor  .....

## III — KARATTERISTIĊI TEKNIĊI TAL-BASTIMENT U TAT-TAGĦMIR

1. It-tul totali: ..... Il-wisa': ..... Il-fundar tal-baħar: .....
2. Tunnellaġġ gross (mogħti f'TG): ..... Tunnellaġġ nett: .....
3. Qawwa tal-magna ewlenija f'KW: ..... Ditta: ..... Tip: .....
4. Tip ta' bastiment:  Bastiment tas-sajd għat-tonn bit-tartaruni  Bastiment tas-sajd bil-qasab u x-xlief  
 Bastiment tat-tkarkir għas-sajd għall-hut tal-qiegh li jgħix f'baħar fond
5. Irkaptu tas-sajd: .....
6. Żoni tas-sajd: .....
7. Speċijiet fil-mira: .....
8. Port magħżul għall-ħatt l-art: .....
9. Għadd totali ta' membri tal-ekwipaġġ abbord: .....
10. Metodu ta' konservazzjoni abbord: Żamma għall-frisk  Żamma fil-frigġ  Metodu mħallat   
Żamma fil-friza
11. Kapacià tal-friza kull 24 siegħa (f'tunnellati): ..... Kapacià tal-istivi: ..... Għadd: .....
12. Transponder tal-VMS:  
Manifattur: ..... Mudell: ..... Numru tas-serje: .....  
Verżjoni tas-software: ..... Operatur tas-satellita: .....

Jien, il-firmatarju t'hawn taht, niccertifika li t-tagħrif mogħti f'din it-talba huwa veru u ġenwin.

Magħmul fi ..... il- .....

Firma tal-applikant .....

## Appendiċi 2

## SKEDA TEKNIKA GHALL-ISPEĊIJET TAL-ĦUT LI JGHIX F'BAĦAR FOND

(1) Speċijiet fil-mira:
L-ispeċijiet fil-mira huma l-ispeċijiet tal-merluzz l-iswed imsejhin <i>Merluccius senegalensis</i> u <i>Merluccius polli</i>
(2) Żona tas-sajd:
<p>Iż-żona tas-sajd awtorizzata hija ddefinita kif ġej<sup>(1)</sup>:</p> <p>(a) fil-Punent tal-longitudni 016° 53' 42" W bejn il-fruntiera tas-Senegal mal-Mawritanja u l-litudni 15° 40' 00" N;</p> <p>(b) lil hinn minn 15-il mil nawtiku mil-linja ta' referenza ta' bejn il-litudni 15° 40' 00" N u l-litudni 15° 15' 00" N;</p> <p>(c) lil hinn minn 12-il mil nawtiku mil-linja ta' referenza tal-litudni 15° 15' 00" N sal-litudni 15° 00' 00" N;</p> <p>(d) lil hinn minn 8 mili nawtiċi mil-linji ta' referenza tal-litudni 15° 00' 00" N sal-litudni 14° 32' 30" N;</p> <p>(e) fil-Punent tal-longitudni 017° 30' 00" W, fiż-żona ta' bejn il-litudni 14° 32' 30" N u l-litudni 14° 04' 00" N;</p> <p>(f) fil-Punent tal-longitudni 017° 22' 00" W, fiż-żona ta' bejn il-litudni 14° 04' 00" N u l-fruntiera tat-Tramuntana tas-Senegal mal-Gambja;</p> <p>(g) fil-Punent tal-longitudni 017° 35' 00" W, fiż-żona ta' bejn il-fruntiera tan-Nofsinhar tas-Senegal mal-Gambja u l-litudni 12° 33' 00" N;</p> <p>(h) fin-Nofsinhar tal-ażimut 137° impenġi mill-punt P9 (li jinsab fi 12° 33' 00" N u 017° 35' 00" W) sal-intersezzjoni mal-ażimut 220° impenġi minn Cabo Roxo, sabiex jitqies il-ftehim ta' ġestjoni u kooperazzjoni bejn is-Senegal u l-Ginea Bissaw.</p>
(3) Irkaptu awtorizzat:
<p>Xbieki tat-tkarkir konvenzjonali tal-qiegh jew xbieki tat-tkarkir għall-merluzz, b'daqg minimu tal-malji ta' 70 mm. L-użu ta' kwalunkwe mezz jew tagħmir ieħor li jimblokka l-malji tax-xbieki jew li jnaqqas l-azzjoni selettiva tagħhom huwa pprojbit. Madankollu, bil-għan li jiġi evitat li x-xbieki jitherrew jew jiċċarrtu, huwa permess li jitwahħlu biss sottovesti ta' protezzjoni magħmulin mix-xibka jew minn materjal ieħor taħt il-parti ta' isfel tal-manka tax-xbieki tat-tkarkir tal-qiegh. Dawn is-sottovesti għandhom jitwahħlu biss mal-parti ta' quddiem u mal-ġnub tal-manka tax-xbieki tat-tkarkir. Għall-parti ta' fuq tax-xbieki tat-tkarkir, jista' jintuża apparat ta' protezzjoni biss jekk dan ikun magħmul minn biċċa wahda tax-xibka biss, magħmula mill-istess materjal tal-manka, li l-malji tagħha jkunu tal-anqas ta' 300 mm meta d-drapp ikun stirat. Mhux permess l-irduppar tal-hajt sempliċi jew immaljat tal-manka tax-xbieki tat-tkarkir.</p>
(4) Qabdiet incidentali <sup>(2)</sup> :
<p>7 % ta' ċefalopodi, 7 % ta' krustaċji u 15 % ta' speċijiet oħrajn ta' ħut tal-qiegh li jghix f'baħar fond.</p> <p>Il-perċentwali tal-qabdiet incidentali stabbiliti hawn fuq għandhom jiġu kkalkulati fi tmiem kull vjaġġ tas-sajd, skont il-piż totali tal-qabda, skont ir-regolamenti tas-Senegal.</p> <p>Huma pprojbiti ż-żamma abbord, it-trasbord, il-hatt l-art, il-hażna u l-bejgħ tal-ħut qarmuċ tas-sottoklassi <i>Chondrichthyes</i> kollu jew parti minnu li huwa protett minn miżuri ta' protezzjoni mehudin fil-kuntest tal-pjan ta' azzjoni tal-Unjoni Ewropea għall-konservazzjoni u l-ġestjoni tal-klieb il-baħar, kif ukoll fil-qafas ta' organizzazzjonijiet reġjonali tal-ġestjoni tas-sajd u ta' organizzazzjonijiet reġjonali tas-sajd kompetenti — b'mod partikulari tal-kelb il-baħar tal-qarnuna bajda oċeaniku (<i>Carcharhinus longimanus</i>), tat-tawru seta (<i>Carcharhinus falciformis</i>), tal-kelb il-baħar l-abjad (<i>Carcharodon carcharias</i>), tal-gabdoll (<i>Cetorhinus maximus</i>), tal-pixxiplamtu (<i>Lamna nasus</i>), tal-pixxivolpi t'ghajnu kbira (<i>Alopias superciliosus</i>), tal-ixkatlu komuni (<i>Squatina squatina</i>), tal-manta ġganta (<i>Manta birostris</i>) u tal-ispeċijiet tal-familja tal-kurazza komuni (<i>Sphyrnidae</i>).</p> <p>Meta bi żball jinqabdu speċijiet tal-ħut qarmuċ tas-sottoklassi <i>Chondrichthyes</i> li ma jistgħux jinżammu abbord, m'għandhiex issirilhom ħsara. Il-ħut minn dawn l-ispeċijiet maqbud għandu jintefa' lura l-baħar minnufih.</p>

(5) Qabdiet totali permissibbli/Imposti:	
Ammont ta' qabdiet awtorizzat:	2 000 tunnellata fis-sena
Imposta:	EUR 90 ghal kull tunnellata
<p>L-imposta ghandha tiġi kkalkulata fi tmiem kull perjodu ta' tliet xhur li ghalih il-bastiment ikun inghata awtorizzazzjoni tas-sajd, filwaqt li jitqiesu l-qabdiet li jkunu saru matul dak il-perjodu.</p> <p>Il-licenzja tinghata biss jekk isir hlas bil-quddiem ta' EUR 500 ghal kull bastiment, li ghandu jitnaqqas mill-ammont totali tal-imposta u li ghandu jithallas fil-bidu ta' kull perjodu ta' tliet xhur li ghalih il-bastiment ikun inghata awtorizzazzjoni tas-sajd.</p>	
— Ghadd ta' bastimenti awtorizzati li jistadu	2 bastimenti
— Tip ta' bastimenti awtorizzati li jistadu	Bastimenti tat-tkarkir ghas-sajd għall-hut tal-qiegh li jghix f'bahar fond
— Imbark ta' bahrin li jkunu gejjin mis-Senegal jew minn pajjiżi AKP oħrajn	20 % tal-ekwipaġġ
— Perjodu annwali ta' waqfien mis-sajd ghal raġunijiet bijoloġiċi	Mill-1 ta' Mejju sat-30 ta' Ġunju <sup>(3)</sup>
<p><sup>(1)</sup> Fejn ikun xieraq, iż-żona tas-sajd tista' tiġi ddefinita permezz ta' koordinati li jstabilixxu l-konfini tal-polygonu li fih huwa permess is-sajd. L-awtoritajiet tas-Senegal għandhom jibagħtu dawn il-koordinati lill-Kummissjoni Ewropea qabel ma jidhol fis-seħh dan il-Protokoll.</p> <p><sup>(2)</sup> Din id-dispożizzjoni se tiġi analizzata mill-ġdid sena wara li tibda tiġi applikata.</p> <p><sup>(3)</sup> Il-perjodu ta' waqfien mis-sajd ghal raġunijiet bijoloġiċi, l-istess bhal miżuri tekniċi ta' konservazzjoni oħrajn, se jiġi evalwat sena wara li l-Protokoll jibda jiġi implimentat, u 'l quddiem jista' jiġi adattat, fuq rakkomandazzjoni tal-grupp ta' hidma xjentifika kongunt, sabiex titqies il-qagħda tal-istokkijiet.</p>	

Appendiċi 3a

Speċijiet tal-hut li jpassi hafna: gurnal ta' abbord tas-sajd – mudell stabbilit mill-ICCAT

	Konz
	Lixka hajja
	Purse seine
	Xibka tat-tkarkir
	Irkaptu iehor

Isem il-bastiment:	Tunnellaġġ gross:	TLUQ tal-bastiment:	Xahar	Jum	Sena	Port	RITORN tal-bastiment:
Stat tal-bandiera:	Kapaċità – (fTM):						
Numru tar-registrazzjoni:	Kaptan:						
Sid il-bastiment:	Ghadd ta' membri tal-ekwipaġġ:						
Indirizz:	Data tar-rapport:						
	(Awtur tar-rapport):	Ghadd ta' jiem fuq il-bahar:		Ghadd ta' jiem ta' sajd:			Numru tas-sajda:
				Ghadd ta' rimjiet:			

Data		Żona		Temperatura ta' wiċċ il-bahar (fi °C) Sforz tas-sajd	Ghadd ta' snanar użati	Capturas (Qabdiet)																		Isco usado na pesca (Lixka użata)					
Xahar	Jum	Latitudni T/N	Longitudni L/P			Tonn <i>Thunnus thynnus</i> jew <i>maccoyi</i>	Tonn isfar <i>Thunnus albacares</i>	(Tonn obeż) <i>Thunnus Obesus</i>	(Alonga) <i>Thunnus alalunga</i>	(Pixxispad) <i>Xiphias gladius</i>	(Marlin) (Marlin abjad) <i>Tetrapturus audax</i> jew <i>albidus</i>	(Marlin iswed) <i>Makaira indica</i>	(Sailfish) <i>Istiophorus albicans</i> jew <i>platypterus</i>	Palamit <i>Katsuwonus pelamis</i>	(Qabdiet imhalltin)	Ammont totali ta' kuljum (il-piż f'kg biss)	Kastardella	Klamari	Lixka hajja	(Lixka ohra)									
					Ghadd	Il-piż f'kg	Ghadd	kg	Ghadd	kg	Ghadd	kg	Ghadd	kg	Ghadd	kg	Ghadd	kg	Ghadd	kg	Ghadd	kg	Ghadd	kg					

IL-KWANTITAJIET LI NHATTU L-ART (FKG)

Kummenti

1 — Uża paġna ghal kull xahar u ringiela ghal kull jum.

2 — "Jum" tfisser il-jum li fihi jintrama l-konz.

4 — L-ahhar ringiela (il-kwantitajiet li nhattu l-art) m'għandhiex timtela qabel ma tintemm is-sajda. Għandu jinghata l-piż reali fil-mument tal-hatt l-art.

3 — Iż-żona tas-sajd tirreferi għall-pożizzjoni tal-bastiment. Aġiti l-minuti sal-eqreb minuta shiha u indika l-grad tal-latitudni u tal-longitudni. Qis li tindika T/N (Tramuntana/Nofsinhar) u L/P (Lvant/Punent).

5 — L-informazzjoni kollha mogħtija hawnhekk se tibqa' strettament kunfidenzjali.

Appendiċi 3b

Speċijiet tal-hut li jgħix f'baħar fond: ġurnal ta' abbord tas-sajd – mudell stabbilit mill-UE (l-Anness VI tar-Regolament (UE) Nru 404/2011) <sup>(1)</sup>

Numru.....	ĠURNAL TA' ABBORD TAS-SAJD TAL-UNJONI EWROPEA		Jum Xahar Siegħa Sena, 20..... ,
Isem il-bastiment(i) (1) Marki ta' identifikazzjoni esterni (2)	Isem il-kaptan(i) (3)		Tluq (4) [ ..... ] [ ..... ] minn [ ..... ]
.....	..... 1		Ritorn (5) [ ..... ] [ ..... ] lejn [ ..... ]
Sinjali internazzjonali tas-sejha bir-radju (IRCS) (1)	Indirizz(i)		Hatt l-art (6) [ ..... ] [ ..... ] fi [ ..... ]
	1 ..... 1		
Irkaptu (8)	Daqs tal-malji (9)	Daqs (10)	Isem u sinjal tas-sejha bir-radju (jekk ikun hemm) .....
1 ..... 1	1 ..... 1	1 ..... 1	Marki ta' identifikazzjoni esterni .....
			Nazzjonalità tal-bastiment tas-sajd li jkun qed jirċievi l-hut .....
	F'każ ta' trasbord (7)	Jum 1 ..... 1	
	Xahar 1 ..... 1	1 1 ..... 1	

<sup>(1)</sup> L-Anness X tar-Regolament (UE) Nru 404/2011 jistabbilixxi l-istruzzjonijiet mogħtija lill-kaptani tal-bastimenti tas-sajd tal-UE biex inizzlu l-informazzjoni meħtieġa fil-ġurnal ta' abbord tas-sajd.



APPENDIĊI - IS-SENEGAL  
SENA - PERJODU TA' TLIET  
XHUR

Dikjarazzjoni tal-qabdiet tal-bastimenti tas-sajd għall-hut tal-qiegh li jgħix f'bahar fond

sem il-bastiment

Stat tal-bandiera

Żona <sup>(1)</sup>

I-qabdiet, mogħtija f'kilogrammi

Xahar	<sup>(2)</sup>	Paġell	Pandora	Petrici kbira						Hut iehor <sup>(3)</sup>	Diversi tipi ta' ċefalopodi <sup>(3)</sup>	Diversi tipi ta' krustacji <sup>(3)</sup>	Diversi tipi ta' frott tal-bahar bil-qoxra <sup>(3)</sup>	Il-piż totali tal-qabdiet
	(IL-KODIĊI TAL-FAO)													
Jannar														
Frar														
Marzu														
April														
Mejju														
Ġunju														
Lulju														
Awwissu														
Settembru														
Ottubru														
Novembru														
Diċembru														
<b>Għadd totali</b>														

<sup>(1)</sup> Indika jekk hix iż-żona tas-“Senegal” jew “iż-żona komuni tas-Senegal u l-Ginea Bissaw”.

<sup>(2)</sup> Uża l-kolonna skont l-ispeċi maqbuda (u semmi l-kodiċi tal-FAO tagħhom).

<sup>(3)</sup> Indika l-qabdiet aggregati jekk ma tkunx speċifikajt l-ispeċijiet.

*Appendici 4***KOORDINATI ĠEOGRAFIĊI****Żoni tas-sajd u żoni li fihom ma jistax isir sajd fis-Senegal**

Qabel ma jidhol fis-seħh dan il-Ftehim, is-Senegal ghandu jinnotifika l-koordinati taż-żoni tas-sajd tiegħu u l-koordinati taż-żoni li fihom ma jistax isir tbahhir u sajd.

---

## Appendiċi 5

## KOMUNIKAZZJONI TAL-MESSAĠĠI TAL-VMS LIS-SENEGAL FORMAT TAD-DEJTA TAL-VMS — RAPPORT DWAR IL-POŻIZZJONI

Element tad-dejta	Kodiċi	Obbligatorju/ Fakultattiv	Kontenut
Bidu tar-reġistrazzjoni	SR	O	Dettall dwar is-sistema li jindika l-bidu tar-reġistrazzjoni
Destinatarju	AD	O	Dettall dwar il-messaġġ — Il-kodiċi alfa-3 tal-pajjiż destinatarju (ISO-3166)
Mingħand	FR	O	Dettall dwar il-messaġġ — Il-kodiċi alfa-3 tal-pajjiż li jkun qed jibgħat il-messaġġ (ISO-3166)
Stat tal-bandiera	FS	O	Dettall dwar il-messaġġ — Il-kodiċi alfa-3 tal-Istat tal-bandiera (ISO-3166)
Tip ta' messaġġ	TM	O	Dettall dwar il-messaġġ — It-tip ta' messaġġ (ENT, POS, EXI)
Sinjal tas-sejha bir-radju (IRCS)	RC	O	Dettall dwar il-bastiment — Is-sinjal internazzjonali tas-sejha bir-radju tal-bastiment (IRCS)
Numru ta' referenza intern tal-parti kontraenti	IR	F	Dettall dwar il-bastiment — in-numru uniku tal-parti kontraenti, mogħti bħala l-kodiċi alfa-3 (ISO-3166) segwit min-numru.
Numru tar-reġistrazzjoni estern:	XR	O	Dettall dwar il-bastiment — in-numru mmarkat fuq il-ġenb tal-bastiment (ISO 8859.1)
Latitudni	LT	O	Dettall dwar il-pożizzjoni tal-bastiment — il-pożizzjoni fi gradi u fi gradi deċimali +/- GG.ggg (WGS84)
Longitudni	LG	O	Dettall dwar il-pożizzjoni tal-bastiment — il-pożizzjoni fi gradi u fi gradi deċimali +/- GGG.ggg (WGS84)
Rotta	CO	O	Ir-rota tal-bastiment fuq skala ta' 360°grad
Velocità	SP	O	Il-velocità tal-bastiment f'wiehed minn kull għaxar mili nawtiċi
Data	DA	O	Dettall dwar il-pożizzjoni tal-bastiment — id-data tar-reġistrazzjoni tal-pożizzjoni f'UTC (SSSSXXJJ)
Hin	TI	O	Dettall dwar il-pożizzjoni tal-bastiment — il-hin tar-reġistrazzjoni tal-pożizzjoni f'UTC (SSMM)
Tmiem ir-reġistrazzjoni	ER	O	Dettall dwar is-sistema li jindika tmiem ir-reġistrazzjoni

It-trażmissjoni tad-dejta hija strutturata kif ġej:

Il-karattri użati jridu jkunu konformi mal-istandard tal-ISO 8859.1;

Linja mmejla doppja (//) u l-kodiċi "SR" jindikaw il-bidu tal-messaġġ;

Kull element tad-dejta jiġi identifikat mill-kodiċi tiegħu u jingħazel mill-elementi l-oħra tad-dejta permezz ta' linja mmejla doppja (//);

Linja mmejla waħda (/) tisepara l-kodiċi minn mad-dejta;

Il-kodiċi "ER" segwit minn linja mmejla doppja (//) jindika tmiem il-messaġġ;

L-elementi tad-dejta fakultattivi għandhom jiddahhlu bejn il-bidu u t-tmiem tal-messaġġ.

## Appendici 6

**LINJI GWIDA GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAS-SISTEMA ELETTRONIKA TA' RAPPORTAR TAD-DEJTA DWAR L-ATTIVITAJIET TAS-SAJD (IS-SISTEMA ERS)****1. Dispożizzjonijiet ġenerali**

- (1) Kull bastiment tas-sajd tal-Unjoni ghandu jkun mghammar b'sistema elettronika, minn hawn 'il quddiem imsejha "s-sistema ERS", li tkun kapaci tirreġistra u tibghat dejta marbuta mal-attivitajiet tas-sajd tal-bastiment, minn hawn 'il quddiem imsejha "dejta tal-ERS", kull meta l-bastiment ikun qed jopera fl-ilmijiet tas-Senegal.
- (2) Bastiment tal-UE li ma jkunx mghammar b'sistema ERS, jew li s-sistema ERS tieghu ma tkunx qed taqdem, mhux awtorizzat jidhol fl-ilmijiet tas-Senegal biex iwettaq attivitajiet tas-sajd fihom.
- (3) Id-dejta tal-ERS tintbaghat skont il-proċeduri tal-Istat tal-bandiera tal-bastiment, jiġifieri l-ewwel tintbaghat liċ-Centru tal-Monitoraġġ tas-Sajd (minn hawn 'il quddiem imsejjah "ĊMS") tal-Istat tal-bandiera, li jiżgura li din tit-qiegħed b'mod awtomatiku għad-dispożizzjoni tad-Direttorat għall-Protezzjoni u għas-Sorveljanza tas-Sajd (DPSP) tas-Senegal.
- (4) L-Istat tal-bandiera u s-Senegal għandhom jiżguraw li ċ-ĊMS tagħhom ikunu mghammra bit-tagħmir tal-informatika u bis-softwer mehtieġa biex issehh it-trażmissjoni awtomatika tad-dejta tal-ERS fil-format XML u li dawn għandhom proċedura ta' salvagwardja li kapaci tirreġistra u tahzen id-dejta tal-ERS f'forma li tista' tinqara minn kompjuter għal perjodu ta' mill-inqas tliet snin.
- (5) It-trażmissjoni tad-dejta tal-ERS għandha ssehh bl-użu tal-mezzi elettronici ta' komunikazzjoni mmanigġjati mill-Kummissjoni Ewropea fisem l-UE, identifikati bhala "DEH" ("Data Exchange Highway").
- (6) L-Istat tal-bandiera u s-Senegal għandhom jagħzlu korrispondent tal-ERS kull wiehed li jkun il-punt ta' kuntatt.
  - (a) Il-korrispondenti tal-ERS għandhom jinhatru għal perjodu minimu ta' sitt xhur.
  - (b) Iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera u ċ-ĊMS tas-Senegal għandhom jibagħtu lil xulxin id-dettalji ta' kuntatt tal-korrispondenti tal-ERS rispettivi tagħhom (l-ismijiet, l-indirizzi, in-numri tat-telefown, in-numri tal-feks u l-indirizzi tal-posta elettronika tagħhom) qabel ma l-fornitur jibda jipproduci s-sistemi ERS.
  - (c) Għandha ssir notifika minnufih dwar kull emenda fid-dettalji ta' kuntatt tal-korrispondenti tal-ERS.

**2. Produzzjoni u trażmissjoni tad-dejta tal-ERS**

- (1) Il-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni għandhom:
  - (a) jibagħtu d-dejta tal-ERS kuljum għal kull jum li jqattghu fl-ilmijiet tas-Senegal;
  - (b) jirreġistraw, għal kull operazzjoni tas-sajd, il-kwantitajiet ta' kull speċi maqbuda u miżmuma abbord bhala speċi fil-mira jew bhala qabda incidentali, u daww mormija lura l-bahar;
  - (c) jiddikjaraw ukoll, għal kull speċi identifikata fl-awtorizzazzjoni tas-sajd mahruġa mis-Senegal, meta ma jinqabad xejn minn dik l-ispeċi;
  - (d) jidentifikaw kull speċi bil-kodiċi alfa-3 tal-FAO tagħha;
  - (e) jagħtu l-kwantitajiet f'kilogrammi ta' piz ħaj, jew jekk ikun mehtieġ, fl-ghadd ta' hut individwali;
  - (f) jirreġistraw fid-dejta tal-ERS, għal kull speċi, il-kwantitajiet li ġew ittrasbordati u/jew li nhattu l-art;
  - (g) jirreġistraw fid-dejta tal-ERS, kull darba li jidhlu fl-ilmijiet tas-Senegal u kull darba li johorġu minnhom (fil-messaġġ COE u fil-messaġġ COX rispettivament), messaġġ speċifiku li jkun fih, għal kull speċi identifikata fl-awtorizzazzjoni tas-sajd mahruġa mis-Senegal, il-kwantitajiet li jkunu qed jinżammu abbord fil-mument ta' kull dhul/hrug;
  - (h) jibagħtu kuljum id-dejta tal-ERS liċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera, fil-format mogħti fil-punt (4) tal-paragrafu 1 t'hawn fuq, sa mhux aktar tard min-23:59 UTC.

- (2) Il-kaptan huwa responsabbli għall-precizjoni tad-dejta tal-ERS irregistrata u mibghuta.
  - (3) Iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera għandu jibgħat b'mod awtomatiku u mingħajr dewmien id-dejta tal-ERS liċ-ĊMS tas-Senegal.
  - (4) Iċ-ĊMS tas-Senegal għandu jikkonferma li tkun waslitlu d-dejta tal-ERS permezz ta' messaġġ ta' ritorn u għandu jittratta d-dejta kollha tal-ERS b'mod kunfidenzjali.
- 3. Nuqqas fis-sistema ers abbord il-bastiment u/jew fit-trażmissjoni tad-dejta tal-ERS bejn il-bastiment u iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera**
- (1) L-Istat tal-bandiera għandu jgħarraf mingħajr dewmien lill-kaptan u/jew lil sid il-bastiment li jtajjar il-bandiera tiegħu, jew lir-rappreżentant tiegħu, b'kull nuqqas tekniku fis-sistema ERS installata abbord il-bastiment jew b'xi nuqqas fil-funzjonament tat-trażmissjoni tad-dejta tal-ERS bejn il-bastiment u iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera.
  - (2) L-Istat tal-bandiera għandu jgħarraf lis-Senegal bin-nuqqas innutat u bil-miżuri korrettivi li jkun ttehdhu.
  - (3) F'każ ta' hsara fis-sistema ERS abbord il-bastiment, il-kaptan u/jew is-sid għandhom jiżguraw li l-hsara tissewwa jew li s-sistema ERS tinbidel fi żmien għaxart ijiem. Jekk il-bastiment jidhol f'xi port matul dan il-perjodu ta' għaxart ijiem, huwa ma jkunx jista' jkompli bl-attivitajiet tas-sajd tiegħu fl-ilmijiet tas-Senegal sakemm is-sistema ERS tiegħu ma tkunx qed taħdem b'mod perfett, hlief jekk is-Senegal jagħtih awtorizzazzjoni biex jagħmel dan.
    - (a) Bastiment tas-sajd ma jistax jitlaq minn port wara li jkollu nuqqas tekniku fis-sistema ERS tiegħu qabel ma s-sistema ERS tiegħu tkun qed taħdem mill-ġdid, b'mod li jissodisfa lill-Istat tal-bandiera tiegħu u lis-Senegal, jew
    - (b) sakemm ma jirċevix awtorizzazzjoni biex jagħmel dan mill-Istat tal-bandiera tiegħu. F'dan il-każ, l-Istat tal-bandiera għandu jgħarraf lis-Senegal bid-deċiżjoni tiegħu qabel ma l-bastiment jitlaq mill-port.
  - (4) Kull bastiment tal-UE li jopera fl-ilmijiet tas-Senegal b'sistema ERS difettuża għandu jibgħat kuljum u sa mhux aktar tard min-23:59 UTC, id-dejta kollha tal-ERS liċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera bi kwalunkwe mezz iehor ta' komunikazzjoni elettronika disponibbli li jkun aċċessibbli għaċ-ĊMS tas-Senegal.
  - (5) Id-dejta tal-ERS li ma tkunx setgħet titqiegħed għad-dispożizzjoni tas-Senegal permezz tas-sistema ERS minhabba nuqqas fis-sistema għandha tintbagħat liċ-ĊMS tas-Senegal miċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera b'mezz iehor elettroniku maqbul b'mod reciproku. Din it-trażmissjoni alternattiva għandha titqies bhala prijoritarja, filwaqt li jiġi mifhum li jista' jkun li ma jkunux jistgħu jitharsu l-iskadenzi li s-soltu japplikaw għat-trażmissjoni.
  - (6) Jekk iċ-ĊMS tas-Senegal ma jirċevix id-dejta tal-ERS mingħand bastiment għal tlett ijiem konsekuttivi, is-Senegal jista' johroġ struzzjonijiet lill-bastiment biex imur immedjatament f'port magħżul mis-Senegal għall-investigazzjoni.
- 4. Nuqqas min-naħa taċ-ĊMS — iċ-ĊMS tas-Senegal ma jkunx qed jirċievi d-dejta tal-ERS**
- (1) Meta ĊMS ma jkunx qed jirċievi d-dejta tal-ERS, il-korrispondent tal-ERS tiegħu għandu jgħarraf minnufih lill-korrispondent tal-ERS taċ-ĊMS l-iehor u, jekk ikun mehtieg, għandu jikkollabora miegħu sabiex tiġi solvuta l-problema.
  - (2) Iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera u iċ-ĊMS tas-Senegal għandhom jaqblu b'mod reciproku qabel it-tnedija operattiva tal-ERS dwar il-mezzi ta' komunikazzjoni elettronici alternattivi li għandhom jintużaw għat-trażmissjoni tad-dejta tal-ERS f'każ li jkun hemm nuqqas min-naħa taċ-ĊMS, u għandhom jgħarrafu lil xulxin minnufih b'kull emenda fihom.
  - (3) Meta iċ-ĊMS tas-Senegal javża li ma jkunx irċieva d-dejta tal-ERS, iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera għandu jidentifika l-kawżi tal-problema u għandu jieħu l-miżuri x-xierqa biex isolvi l-problema. Iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera għandu jgħarraf liċ-ĊMS tas-Senegal u lill-UE bir-riżultati u bil-miżuri li jkun ttehdhu fi żmien 24 siegħa minn meta jkun gie nnutat in-nuqqas.
  - (4) Jekk ikun hemm bżonn ta' iktar minn 24 siegħa biex tissolva l-problema, iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera għandu jibgħat minnufih id-dejta tal-ERS li tkun nieqsa liċ-ĊMS tas-Senegal billi juża wiehed mill-mezzi elettronici alternattivi msemmija fil-punt (5) tal-paragrafu 3.
  - (5) Is-Senegal għandu javża lis-servizzi ta' kontroll kompetenti tiegħu sabiex il-bastimenti tal-UE ma jitqisux miċ-ĊMS tas-Senegal bhala bastimenti li qed iwettqu ksur minhabba n-nuqqas ta' trażmissjoni tad-dejta tal-ERS minhabba nuqqas min-naħa ta' wiehed miċ-ĊMS.

**5. Manutenzjoni ta' ĊMS**

- (1) ĊMS għandu jiġi mgħarraf bl-operazzjonijiet ippjanati ta' manutenzjoni ta' ĊMS l-iehor (programm ta' manutenzjoni) li jistgħu jaffettwaw l-iskambju tad-dejta tal-ERS, mill-inqas 72 siegħa qabel, b'indikazzjoni, jekk ikun possibbli, tad-data tal-manutenzjoni u tat-tul ta' żmien tagħha. Għall-operazzjonijiet ta' manutenzjoni li ma jkunux ippjanati, din l-informazzjoni għandha tintbagħat liċ-ĊMS l-iehor mill-aktar fis possibbli.
  - (2) Matul l-operazzjoni ta' manutenzjoni, id-disponibbiltà tad-dejta tal-ERS tista' titpogġa fi stat ta' stennija sakemm is-sistema terġa' ssir operattiva. Imbagħad, id-dejta tal-ERS ikkonċernata terġa' titpogġa għad-dispożizzjoni immedjatament wara li tintemm l-operazzjoni ta' manutenzjoni.
  - (3) Jekk l-operazzjoni ta' manutenzjoni ddum iktar minn 24 siegħa, id-dejta tal-ERS għandha tintbagħat liċ-ĊMS l-iehor b'wiehed mill-mezzi elettronici alternattivi msemmija fil-punt (5) tal-paragrafu 3.
  - (4) Is-Senegal għandu javża lis-servizzi ta' kontroll kompetenti tiegħu sabiex il-bastimenti tal-UE ma jitqisux li qed iwettqu ksur minhabba n-nuqqas ta' trażmissjoni tad-dejta tal-ERS minhabba operazzjoni ta' manutenzjoni ta' ĊMS.
-

## Appendiċi 7

## ID-DETTALJI TA' KUNTATT TAS-SENEGAL

## 1. Id-Direttorat tas-Sajd Marittimu (DPM)

Indirizz: Place du Tirailleur, 1 rue Joris, BP 289 Dakar  
Indirizz tal-posta elettronika: infos@dpm.sn; cjpmanuel@gmail.com  
Numru tat-telefown: + 221 338230137  
Numru tal-feks: + 221 338214758

## 2. Ghat-talbiet ghal awtorizzazzjoni tas-sajd

Indirizz: Place du Tirailleur, 1 rue Joris, BP 289 Dakar  
Indirizz tal-posta elettronika: infos@dpm.sn; cjpmanuel@gmail.com  
Numru tat-telefown: + 221 338230137  
Numru tal-feks: + 221 338214758

## 3. Id-Direttorat għall-Protezzjoni u għas-Sorveljanza tas-Sajd (DPSP) u n-Notifika ta' Dhul u Hruġ

Isem iċ-ĊMS (il-kodiċi tas-sejha): Papa Sierra

Detalji tar-radju:

VHF: F1 l-istazzjon 16; F2 l-istazzjon 71

HF: F1 5.283 MHZ; F2 7.3495 MHZ

Indirizz:

Indirizz tal-posta elettronika: crsdpsp@gmail.com

Indirizz tal-posta elettronika (alternattiv): surpeche@hotmail.com

Numru tat-telefown: + 221 338602465

Numru tal-feks: + 221 338603119

## 4. Iċ-Ċentru ta' Riċerka Oċeanografika ta' Dakar Thiaroye (CRODT)

Indirizz: Pôle de Recherches de Hann Sis au Laboratoire National d'Élevage et de Recherches vétérinaires (PRH/LNERV)

BP 2241 Dakar

Indirizz tal-posta elettronika: massal.fall@gmail.com

Numru tat-telefown: + 221 773339289/776483936

Numru tal-feks: + 221 338328265

---